

**BULLETIN DE L'AAVA**  
**N° 39 - ANNÉE 2009**



**arboretum** 

ASSOCIATION DE L'ARBORETUM NATIONAL  
DU VALLON DE L'AUBONNE

prévoir    épargner    investir

## Construire son avenir avec confiance et sérénité

Grâce à une mutuelle d'assurances de la région qui entretient une relation claire avec ses assurés.

Depuis près d'un siècle, fidèle aux principes de la mutualité, RPVie offre des solutions attractives aux Vaudois et aux habitants du canton pour prévoir, épargner et investir. N'étant pas rémunérés au volume d'affaires, nos conseillers n'ont d'autre motivation que de trouver, pour la préparation de votre retraite comme pour la réalisation de vos projets, la solution la plus adaptée et la plus avantageuse. Avec eux, vous pouvez parler en toute confiance et préparer sereinement votre avenir.

Pour nous contacter : 021 348 23 29 – [www.rpvie.ch](http://www.rpvie.ch)

soyons vrais, parlons franc



Retraites Populaires *Vie*  
mutuelle d'assurance



# SEFA

*Une équipe  
à votre service*

**Production et distribution d'énergie**  
**Installations électriques**  
**Téléréseau - Internet - Téléphonie**

votre partenaire

**1to1**

energy

**Société Electrique des Forces de l'Aubonne**

Chemin de l'Ouriettaz 173

CH-1170 Aubonne

Tél. 021 821 54 00 - Fax 021 821 54 09 - [www.sefa.ch](http://www.sefa.ch)

# garden centre MEYLAN

plus belle sera la vie

Rte de Prilly • 1023 Crissier • Tél. 021 635 33 34



## Imprimerie D. Delapierre Sàrl



Typo - Offset - Impression numérique

1145 BIÈRE - Tél. 021 809 50 19 - Fax 021 809 59 82  
E-mail: [impdelapi@sefanet.ch](mailto:impdelapi@sefanet.ch)



AUBERGE DE LA  
COURONNE

1143 APPLES

Au Café

*Cinq Assiettes du jour dès 18.-*



Au Restaurant & à la Véranda

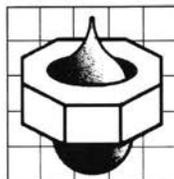
*Les Menus dès Fr. 50.-*

*Service Traiteur*

*Fermé dimanche et lundi*

021/800 31 67

CLAUDE JOSEPH



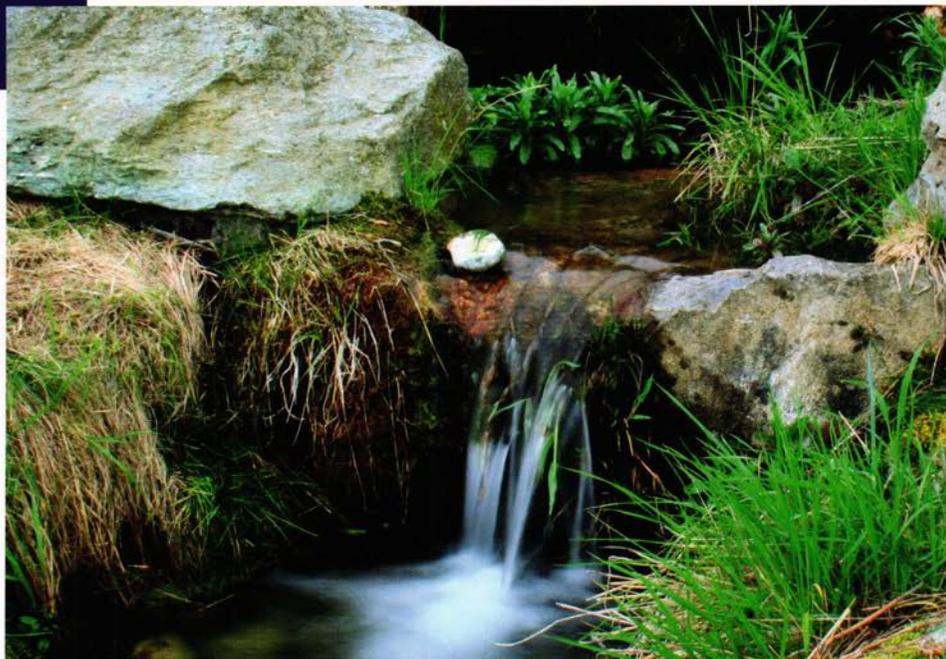
## JDG SANITAIRE SA

CASE POSTALE 331  
1008 PRILLY  
MAÎTRISE FÉDÉRALE  
INSTALLATIONS  
SANITAIRES  
ADDUCTIONS D'EAU  
ET GAZ  
PISCINES  
BUREAU TECHNIQUE  
TÉL. 021 625 69 55  
FAX 021 625 72 57  
[jdg\\_sanitaire@bluewin.ch](mailto:jdg_sanitaire@bluewin.ch)



*Qualité  
de vie !*

**MIGROS**  
Société coopérative Migros Vaud



arboretum  CEA: partenaire de l'Association de l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne

## L'épargne: à la source de votre patrimoine

Concrétiser vos projets ?

Protéger vos proches ?

Créer un capital garanti et disponible ?

Maîtriser les imprévus ?

La CEA est à votre écoute. Appelez-nous.

Naturellement, votre banque

[www.ceanet.ch](http://www.ceanet.ch) ▪ Tél. 021 821 12 60



CAISSE D'ÉPARGNE  
D'AUBONNE

Ouvert  
tous les  
jours  
sauf le  
dimanche

Sortie  
autoroute  
Rolle ou  
Allaman



*Féchy*

**CAVE DE LA CRAUSAZ**



**Bettems Frères S.A.**

1173 FÉCHY-DESSOUS  
Tél. 021 808 53 54  
021 808 56 83

Le millésime

**2008**

est à disposition

**IDB**

## Étanchéités & Isolations Denis Belluzzo

Toitures	Parkings	Rénovations
Terrasses	Balcons	& Entretien

**1066 EPALINGES**

Tél. 021 653 77 91

Fax 021 653 77 90

Rte de Berne 201

Natel 079 214 13 81

E-mail: [belluzzo.denis@bluewin.ch](mailto:belluzzo.denis@bluewin.ch)

## PÉPINIÈRES DU GROS-DE-VAUD

Six hectares de pépinières forestières  
à Echallens et à Treyvaux-la-Roche

Un grand choix de plantes indigènes  
de nos propres cultures pour  
haies naturelles

Travaux de plantation, taille, entretien,  
conseils et offres sur demande

**Maitrise fédérale**

Joris de Castro, succ., 1040 Echallens  
Tél. 021 881 11 90 • fax 021 881 55 17  
[de-castro@pepinieres-foret.ch](mailto:de-castro@pepinieres-foret.ch)

[www.pepinieres-foret.ch](http://www.pepinieres-foret.ch)

# Féchy

APPELLATION D'ORIGINE CONTRÔLÉE



## Richard Aguet

Vigneron-encaveur  
Le Martheray  
1173 Féchy

Cave ouverte

Jeu-di dès et ven-dredi dès 16h  
sa-me-di ma-tin de 9h à 12h  
ou sur ren-dez vous

**N'hésitez pas à nous rendre visite !**

Richard.aguet@bluewin.ch

Mobile 079 218 96 25

Téléphone 021 808 62 92

### Roger Beer

ing. forestier EPFZ/SIA

Pour vos arbres, vos jardins  
ou vos forêts

Mob. +41 (0)79 213 46 01  
roger.beer@bluewin.ch  
www.roger-beer.com

## Séquoia Gardens



Garantie de votre  
satisfaction



Une entreprise familiale à votre service depuis 1953 !

# BUCHARD

Offres pour vos sorties de classe, coles, clubs sportifs, entreprises, etc.

**Demandez nos catalogues de voyages,  
vacances balnéaires et courses d'un jour 2009**



## 021 828 38 38

www.buchard.ch

Rte d'Aubonne 26 - 1188 Gimel (VD)\*

\* Successeur de Le Coultre Voyages

# Edwin Hess

MÉCANIQUE AGRICOLE



Vente et réparations  
de machines agricoles,  
tracteurs et utilitaires

**1145 BIÈRE**

Tél. 021 809 55 67

Fax 021 809 55 07



pépinières

**BAUDAT** S.A.

"Camarès"

1032 VERNAND s/LAUSANNE

Tél. 021 731 13 66

Fax 021 731 34 85

email: baudat@bluewin.ch

Site: www.baudat.ch

**Venez découvrir chez nous tous les végétaux de plein air !**

VIN SUISSE



*Grand Cru du Pays de Vaud*

**DOMAINE  
DE  
VEREX**



**ALLAMAN**

APPELLATION D'ORIGINE CONTRÔLÉE

**JAQUES PERROT**

VIGNERON • ENCAVEUR • ALLAMAN

Tél. 021 807 30 31 - [www.vins-verex.ch](http://www.vins-verex.ch)



**PEPINIERE DE  
GENOLIER**

**Venez découvrir notre  
production de:**

- Buissons indigènes
- plants forestiers
- plantes de haies
- Arbres, arbustes et conifères



**Plus d'informations sur:  
[www.pepinieredegenolier.ch](http://www.pepinieredegenolier.ch)**

tel: 022/366.14.80.

[pepiniere.genolier@lafortestiere.ch](mailto:pepiniere.genolier@lafortestiere.ch)



**A. BERRUT SA**

**Charpenterie**

**Villas à ossature bois**

**Chalets en madriers**

**1896 Vouvy**

Tél. 024 481 32 54

Fax 024 481 44 91

**1868 Collombey**

Tél. 024 471 14 01

Fax 024 471 67 73

E-mail: [info@berrut.com](mailto:info@berrut.com) - Site: <http://www.berrut.com>

# Editorial

par J.-F. Robert

Avant-hier, l'Arboretum était un rêve qui hantait l'imaginaire de quelques illuminés au réalisme discutable, une utopie pleine de charme mais dont les chances de réalisation étaient plus qu'hypothétiques... Hier c'était l'enthousiasme de la créativité, car il fallait tout faire, avec des moyens financiers fort limités, mais suffisants pour que se concrétise à petits pas cette réalité qui s'appelle Arboretum. C'est le règne de l'improvisation, d'un bénévolat qui forge une collectivité au sens strict du terme, qui façonne un empire où il n'y a ni concurrence ni tensions, une communauté où chacun est un réalisateur dans son domaine. Et le miracle est là, tangible. Le chemin parcouru est certes impressionnant, mais que réserve l'avenir ?

Le présent est un tissu de promesses et d'options nouvelles, avec, en priorité, le souci de mettre en place une permanence pour l'accueil du public, pour répondre aux appels téléphoniques quotidiens, pour orchestrer l'utilisation judicieuse des locaux compte tenu de besoins parfois contradictoires, pour organiser et programmer les fêtes saisonnières et autres manifestations. Programme aussi ambitieux qu'inéluctable. Programme alléchant, mais qui comporte son train de soucis financiers, certes, malgré les appuis extérieurs déjà garantis, mais de recrutement aussi, car il faut trouver la perle rare qui saura dynamiser l'entreprise tout en s'insérant dans l'équipe des responsables.

Quant à l'avenir, il est fait de beaucoup d'inconnues, comme celui de chacun de nous, du reste, mais il se profile avec la perspective inquiétante de devoir à relativement brève échéance remplacer trois de nos "permanents" qui arrivent malencontreusement ensemble au seuil de la retraite ! Perspective heureuse pour les personnes concernées, mais un peu moins pour ceux qui restent. C'est dire qu'il y a des changements en perspective et qu'il faudra recréer un esprit de corps avec les nouveaux venus pour réaliser programme et projets.

Ainsi se dessine la courbe de vie de notre institution. Au terme de ces quarante premières années, une première étape importante a été franchie. Mais quarante ans, c'est long à la mesure des accélérations de notre époque. Il est donc bien naturel de prendre un nouveau cap, et un nouvel élan avec les forces jeunes qui devront non seulement poursuivre, mais innover dans la continuité. Trouver des hommes ou des femmes aux enthousiasmes intacts pour faire vivre et non vivoter cette grande machine, telle est la tâche des anciens.

Mais pour faire face, il faut des forces neuves et nombreuses et le comité ne représente qu'un petit nombre. Il a besoin de vous tous et de vos enthousiasmes communicatifs pour gagner de nouveaux membres, un enthousiasme qui saura convaincre vos amis ou connaissances. Nous comptons sur votre aide, chers lecteurs, car l'avenir de notre Arboretum dépend de ces apports nouveaux !

C'est en espérant votre soutien que nous vous souhaitons une année 2009 riche en découvertes et en escapades vivifiantes dans ce magnifique domaine qui est vôtre.

# Procès-verbal de l'assemblée générale du 6 septembre 2008

par Jean-Pierre Jotterand

## Accueil

Le président Jean-Jacques Roch ouvre la séance en saluant chacun des participants et en se réjouissant que, malgré le temps maussade, l'assemblée soit aussi magnifiquement revêtue. Il salue la présence des représentantes et représentants des communes riveraines de l'Arboretum, ainsi que de Montricher. Il est particulièrement heureux de souligner la présence de Monsieur Kursner, ancien syndic de Montherod qui, à l'âge de 94 ans, n'a pas hésité à manifester son intérêt pour notre réunion.

## Approbation du P.V. de la dernière assemblée générale

Le procès-verbal de l'assemblée générale du 1<sup>er</sup> septembre 2007 a été publié dans le bulletin N° 38. Sa lecture n'étant pas demandée, le président le fait adopter. L'assemblée, à l'unanimité, accepte ce document sans modification et avec remerciements à son auteur.

## Rapport du président

Jean-Jacques Roch souligne l'intérêt continu de la Fondation MAVA, à Montricher, qui a accordé un nouveau soutien financier à l'Association de l'Arboretum, soit Fr. 160'000.- pour permettre l'achèvement des travaux en relation avec l'exploitation du bâtiment Arbr'espace, et Fr. 415'000.- pour l'engagement d'un responsable d'Arbr'espace, dont la tâche sera de faire connaître notre site à l'extérieur des frontières cantonales, voire à l'étranger, et d'insuffler un dynamisme nouveau afin de faire valoir les atouts dont dispose le site et ses aménagements. Des remerciements sont adressés à Messieurs Junod et Goeldlin.

Il mentionne ensuite :

- l'appui de la Fondation Hans Wilsdorf, à Carouge/GE, dont un don très généreux réparti sur dix ans, qui permettra de réaliser le projet "Avafaune" (promotion de l'avifaune de l'Arboretum). Les travaux pourront ainsi démarrer dans les meilleurs délais. Des remerciements sont adressés à André Joly et à ses collègues pour le travail accompli en vue de la préparation du dossier de présentation;
- Franklinia (don de Fr. 175'000.-) pour l'extension de l'écotype japonais;
- la participation d'IKEA pour la promotion du "jeu de l'Arboretum", en soulignant qu'il manque encore un peu d'argent pour la réalisation de ce projet;
- le financement de la réfection du Pont Paul Martin quasi achevé grâce aux contributions déterminantes de nombreuses communes;
- la Loterie romande qui a financé l'achat d'un nouveau tracteur (Fr. 70'000.-).

Le président relève que toutes ces sommes importantes sont affectées. Elles ne peuvent donc en aucun cas être imputées au financement du budget ordinaire qui est, depuis 2006, légèrement déficitaire. Pour tenter de combler ce déficit qui pourrait devenir chronique, il a été fait appel aux communes de la région Morges-Aubonne. Les discussions sont en cours et il semble que les prémisses soient favorables.

Abordant le chapitre des remerciements, le président exprime ses sentiments de reconnaissance pour leur soutien financier ou pratique :

- à l'Etat de Vaud pour sa subvention annuelle;
- à la SEFA, Aubonne, et à la Caisse d'Epargne d'Aubonne;
- au TCS;
- à la Protection civile;
- à toutes celles et tous ceux qui d'une quelconque manière donnent leurs compétences et du temps pour faire vivre l'Arboretum;
- aux collaboratrices et collaborateurs qui accomplissent les tâches quotidiennes avec efficacité.

## **Commission d'animation**

Daniel Zimmermann rappelle, en préambule, que le rapport de la Commission d'animation pour l'exercice 2007 a été publié dans le bulletin annuel N° 38. On peut donc s'y référer. Néanmoins, il donne quelques indications que l'on peut résumer ainsi :

- l'accueil du public est amélioré grâce à la présence de Madame Catherine Aellen, responsable de la boutique et de la buvette, ouvertes durant la belle saison tous les week-ends et le mercredi après-midi. Le résultat financier est positif puisque, par rapport à l'exercice 2006, il a respectivement augmenté de 30 % et 52 %;
- les visites de l'Arboretum seront désormais mieux documentées grâce à MM. André Joly et Pierre Hainard qui ont rédigé un document à l'intention des guides, le " Guide des guides ". Les visites thématiques organisées depuis 2007 n'ont pas encore suscité l'intérêt attendu. Il est néanmoins décidé de persévérer dans cette voie;
- la location des locaux a rapporté Fr. 9'000.- de plus que l'année précédente. Les tarifs ont été revus dans le détail pour 2008, mais sans augmentation globale;
- un travail de communication a été fourni par Claude Gyger qui a parcouru le canton pour déposer le nouveau flyer de présentation de l'Arboretum. A noter que, grâce au soutien financier du TCS, ce flyer a pu être traduit en allemand;
- le programme d'animation pour le premier semestre est développé; il est très fourni et a remporté un bon succès. On peut espérer qu'il en sera de même pour le programme d'automne;
- la Commission d'animation s'est réunie à neuf reprises depuis la dernière assemblée générale. Monsieur Jean-Jacques Fivaz quitte la commission pour des raisons professionnelles. Il est vivement remercié pour le grand travail accompli, notamment pour la préparation des manifestations dans le cadre du 40<sup>e</sup> anniversaire. Tous les membres de la commission font l'objet d'une grande reconnaissance pour la disponibilité et les compétences mises à disposition.

## **Commission technique**

Dominique Verdel, président de la commission technique, rappelle une fois de plus l'important travail accompli par les équipes de bénévoles. Il rappelle aussi que les travaux d'entretien courant ont été perturbés par les défaillances du personnel, dues à des états de santé déficients. Néanmoins, 350 m<sup>3</sup> de bois ont été coupés dans les lisières. En ce qui concerne les travaux d'infrastructure, il a fallu évacuer 450 m<sup>3</sup> de

terre après un glissement de terrain à proximité du lac. Cette terre a été déposée au Bois Guyot et servira d'appui à l'accès à l'abri. La réfection du chemin et des escaliers sur la rive droite du lac, ainsi que le caissonnage de ses abords, ont été exécutés grâce à la participation des hommes de la Protection civile. L'éclairage du chemin d'accès à l'Arbr'espace est en cours d'installation par le gérant et son équipe. Le financement de réfection du pont Paul Martin étant assuré, les travaux pourront commencer probablement en 2009. Des devis sont actuellement en préparation. Enfin, dans le domaine des échanges et acquisitions de terrains, grâce à l'activisme positif du gérant, des surfaces ont été acquises, notamment dans le secteur de l'écotype japonais. Une collection de *Syringa*, importante en nombre et en variétés, est implantée dans le talus Chollet et en coulée dans les ormes. Cinquante taxons sont prévus dans une seconde étape. La mise en valeur des massifs de rosiers est à l'ordre du jour.

Le projet de restauration de la roseraie prévoit l'intervention sur un massif chaque année durant huit ans. Monsieur Tschanz procédera à des semis et aux greffages.

Dominique Verdel parle aussi des projets financiers, notamment :

- catalogue des collections, projet financé par la BCV. Les travaux avancent malgré une nécessaire nouvelle orientation du programme ;
- Avafaune, projet financé par la Fondation Wilsdorf: il s'agit d'une opération sur dix ans touchant à la mise en valeur d'éléments naturels et faunistiques ;
- Ecotype japonais: projet financé par Franklinia: les travaux avancent. Sylvain Meier en parlera.

Sur le plan fruitier, Roger Corbaz indique que l'année 2008 n'a pas été généreuse, contrairement à 2007. Cela est dû à la fraîcheur du temps et à la rareté des abeilles. En revanche, de nombreuses précipitations pas trop fortes ont facilité l'apparition des maladies fongiques. Grâce à la collaboration de l'Ecole de Lullier, une collection de noyers européens sera plantée. L'Arboretum comptera bientôt une soixantaine de noyers de différentes variétés.

Raymond Tripod annonce que la Bibliothèque suisse de dendrologie a enregistré 565 références nouvelles en 2008, ce qui porte le nombre actuel à 8'301. Ces nouvelles références sont constituées par des ouvrages acquis, des CD-Rom, des ouvrages reçus, des périodiques et des articles de périodiques ou revues spécialisées. A noter un don de 404 fascicules de "La Forêt" s'étendant sur une période de 35 ans (1950 à 1985). A noter encore que la Fête de printemps a permis la vente de documents "doublons" pour un montant de Fr. 788.-. Le site internet de la **bibliothèque** est fréquemment visité (250 fois par jour en moyenne). La numérisation de 1'000 diapositives a aussi enrichi la photothèque.

A la fin de son intervention, D. Verdel tient à remercier chaleureusement toutes les personnes, bénévoles ou collaborateurs, qui ont mis leur temps et leurs compétences pour permettre la réalisation de tous ces importants chantiers

## Musée du Bois

Jean-Mario Fischlin indique que le centième anniversaire de la Société vaudoise de pomologie lui a donné l'idée de mettre sur pied une exposition temporaire sur le thème des "Outils de l'arboriculture fruitière". Il remercie cette société et le Musée des

machines agricoles de Chiblins pour leur précieuse collaboration à la réalisation de cette exposition, concrétisée par le prêt de nombreux objets.

### **Désignation d'un organe de contrôle fiduciaire**

L'aide financière du canton est subordonnée, dorénavant, à la condition que les institutions bénéficiaires soient contrôlées par un organe de révision dûment agréé. Pour 2008, notre association doit respecter cet ukase étatique. A défaut, la subvention cantonale ne sera pas versée. Nous nous sommes donc mis en recherche d'une fiduciaire correspondant aux critères définis, mais dont les honoraires s'accordent à notre capacité pécuniaire. COFIREV, à Bière, répond à ces exigences et – compte tenu du court délai imparti pour procéder à la révision de nos comptes – a été chargée du contrôle de l'exercice 2007 avant que, formellement, l'assemblée générale ait donné son aval.

**C'est à l'unanimité que l'assemblée générale désigne la Fiduciaire COFIREV, à Bière, en qualité d'organe de contrôle de l'AAVA.**

### **Comptes 2007**

Les comptes de l'exercice 2007 sont présentés succinctement par Daniel Zimmermann. Chacun les a reçus. Nous nous bornons donc à relater ici les montants principaux:

*Exploitation :*

Total des recettes: Fr. 971'460,82

Total des dépenses: Fr. 966'149,25

**Bénéfice: Fr. 3'311,57**

Ce résultat doit toutefois être relativisé car il découle d'attributions et de dissolutions touchant les comptes de "réserves". En fait, l'exercice 2007 se solde par un **surcroît de bénéfice de Fr. 107'003,01.**

*Bilan:*

Avec des totaux égaux de Fr. 605'833,46 à l'actif et au passif, le capital est augmenté du bénéfice mentionné plus haut et passe ainsi à **Fr. 14'616,56.**

### **Rapport de l'organe de contrôle**

D. Zimmermann lit le rapport de la Fiduciaire Cofirev qui conclut à la bonne tenue des comptes, à leur conformité avec les pièces comptables et à la recommandation d'acceptation de ceux-ci par l'Assemblée générale.

A l'unanimité, l'Assemblée générale accepte le rapport de l'organe de révision et a fortiori les comptes de l'exercice 2007.

### **Désignation de la commission de vérification**

Messieurs Roger Dubugnon et André Vietti ont démissionné de la commission de vérification des comptes à la fin de leur mandat. Ils sont remplacés par Messieurs Jean-Daniel Wyss et Jacques Neuenschwander qui désormais fonctionneront sous la présidence de Monsieur Henri Jotterand.

L'assemblée approuve cette composition à l'unanimité.

### **Divers**

D. Zimmermann indique que les rapports des commissions figurent dans le bulletin annuel N° 38.

Jacques Albiez trouve étonnante l'exigence cantonale en matière de révision des comptes. Par ailleurs, il précise que les retours de courrier, évoqués précédemment par D. Zimmermann, sont dus au fait que les personnes n'ont pas annoncé leur changement d'adresse.

D. Zimmermann commente le programme d'animation pour le deuxième semestre 2008.

Olivier Robert présente le livre de Hugues Vaucher "L'arbre dans la peinture". Ce document ainsi que sa version informatisée sont présents à l'Arbr'espace.

Sylvain Meier, privé de beamer pour cause de défectuosité temporaire, relate néanmoins quelques facettes de son voyage au Japon dans le but de trouver les possibilités de créer sur le site de l'Arboretum une forêt japonaise,

D. Verdel annonce la plantation, en octobre prochain, d'un chêne-liège destiné à marquer les quarante ans d'existence de l'Arboretum. Il souligne le risque à réaliser une telle opération, compte tenu de la nature du sol peu propice pour cette espèce.

## Au fil des saisons

*par Jean-Paul Dégletagne*

### Activités forestières

Sur St-Livres, pendant la période hivernale, lorsque la météo était favorable, nos collègues ont continué les travaux d'entretien et d'assainissement de la bande forestière entre La Vaux et le Crépon. Ce travail n'a pas pu être terminé en raison des problèmes de santé de nos collaborateurs résultant des conditions de travail très difficiles dans ces pentes.

Nous avons aussi travaillé dans l'écotype japonais pour dégager et permettre de nouvelles plantations. Nous avons sécurisé les chemins en arrière du marais de La Vaux sur la parcelle que nous a donnée Madame Lecoultré fin 2007.

Aux Criblettes, nous avons mandaté, d'entente avec le voisin, une entreprise forestière pour exploiter les arbres déracinés.

Sur Montherod, secteur en Plan, une éclaircie et un traitement de la bordure de forêt ont été réalisés en amont des bouleaux (*Betula*), frênes (*Fraxinus*), cerisiers (*Prunus*) et hêtres (*Fagus*) pour obtenir des lisières étagées plus favorables à la faune.

Au cours de cette saison, ce sont 37 m<sup>3</sup> de bois de service, 104 m<sup>3</sup> de bois de feu long et 153 stères qui ont été façonnés.

Des soins culturaux ont été effectués sur Montherod, aux Jaccaudes, dans un magnifique rajeunissement de châtaigniers, de même que sur St-Livres, en Praz de la Sauge.

### Entretien du parc

Dès les premiers beaux jours, nous avons passé la herse à prairies pour éviter le feutrage et égaliser le terrain suite au travail incessant effectué par les campagnols et les taupes au cours de l'hiver.

Nos amis de l'équipe du lundi ont assuré la taille de nos vergers, des rosiers ainsi

que des nombreux arbustes qu'il est nécessaire de suivre chaque année, sans parler du travail discret d'entretien des plantes et plantations.

Nous avons principalement consacré nos efforts, en pépinière, pour transplanter et dégager de la place, un lot de plantes destinées à l'écotype japonais. Puis à l'automne, nous avons mis en place 40 lilas (*Syringa*) en complément dans le secteur de Plan-Dessus.

La tonte des prairies s'est effectuée selon nos possibilités, entre les nombreuses activités, expositions, fêtes, etc. qui ont marqué le quarantième anniversaire.

Le 13 avril, un glissement de terrain s'est produit en amont de la meule du charbonnier, obstruant les deux chemins. Ce sont quelque 4 à 500 m<sup>3</sup> de matériaux qui se sont déplacés. Avec notre personnel et la collaboration de la Protection Civile Aubonne-Rolle, les accès ont été dégagés et les déblais stockés sur la place en dessous du barrage où ils se sont épurés.

Dans une deuxième étape, la Protection Civile, en collaboration avec la commune de Montherod, a remis le chemin en état et posé des renvois d'eaux. Avec notre équipe et notre ami Jean-Daniel Wyss, les matériaux ont été transportés et mis en place au Bois Guyot, en appui du talus du chemin qui mène à l'abri. Cette solution nous a évité des frais importants de transport et taxes de décharges. Puis, avec la Protection Civile, nous avons continué le caissonnage au bord du lac pour reconstruire le chemin sur la rive droite ainsi que la montée d'escaliers qui rétablira la liaison entre le sentier et la passerelle de la Sandoleyre.

Pendant l'été, de nouvelles poubelles ont été posées dans l'ensemble du vallon.

La signalisation du "Rallye Fred le Castor" a été remise à jour, car ce parcours reste toujours aussi attractif. Nous avons également terminé les finitions du chemin de Plan-Dessus avec la mise en place des banquettes et la pose de grilles pour l'évacuation de l'eau.

Un groupe de travail s'est constitué pour harmoniser l'ensemble des sentiers dans le cadre de l'Arboretum et pour concevoir la signalisation souhaitée par divers utilisateurs.

## **Promotion**

L'année du quarantième a été riche en activités : deux magnifiques expositions organisées par les sociétés d'apiculture et de pomologie à l'occasion de leurs centenaires respectifs, notre Fête de Printemps, les Jardins en fête à Coppet, la journée de travail avec les apprentis d'IKEA de l'ensemble de la Suisse (au nombre de 60 environ), la semaine des jardins botaniques sur le thème des plantes invasives, la journée des plantes inhabituelles à Rolle, notre Fête d'Automne, les floralies de la Tour-de-Peilz et, pour couronner le tout, nous avons été hôte d'honneur au Comptoir de Morges.

## **Suivi des différents projets**

### **Banque de données**

L'avancement de ce projet a été ralenti pendant une période assez longue pour des raisons de santé de notre correspondant au jardin botanique de Genève. À l'automne 2008, les choses ont bien avancé. Le groupe de travail a pu prendre des décisions en matière de définitions, de logiciel, etc. Une convention a été établie avec

l'Etat de Vaud pour utiliser les mêmes bases de données pour la cartographie, avec relevés GPS.

Nous avons engagé une personne pour quelques mois afin de réaliser un travail de mémoire et nous nous sommes fixé pour but de mettre sous toit ce projet pour la visite de la Société Internationale de Dendrologie, en juillet prochain. Ce travail de recherche est passionnant et la collaboration avec d'autres institutions nous permet d'harmoniser nos références. De plus, il pourra être mis à disposition d'autres utilisateurs éventuels (travail en réseau).

## **Avafaune**

Ce projet ambitieux, à réaliser sur une dizaine d'années, a pour but de préserver le patrimoine de l'Arboretum en recherchant les options les plus favorables à la faune et à la flore, notamment par un entretien différencié de nos prairies, la mise en valeur des biotopes, et en assurant la diversité des peuplements forestiers et leur renouvellement par rajeunissement naturel.

Cet ensemble de mesures a été devisé à Fr. 2'200'000.- répartis sur dix ans. Nous avons obtenu le soutien de la Fondation Hans Wilsdorf. Pour 2008, cela nous a permis de dégager et mettre en valeur un biotope situé dans un méandre de l'Aubonne, à l'entrée de notre domaine ; d'entretenir 500 m de lisière forestière ; d'aménager un premier site à mustélidés en espérant qu'il renforce la présence de l'hermine ; de curer l'étang complètement envahi par les roseaux, près de l'Arbr'espace, et d'en réaménager les bords pour avoir des pentes douces plus favorables à la faune ainsi qu'à la sécurité des nombreux enfants qui viennent découvrir cette nature.

Environ 120 nichoirs ont été posés dans le vallon, avec mise en place d'un contrôle de l'efficacité de ces mesures.

## **NatuRando**

En 2003, la Chambre des Bois de l'Ouest Vaudois (CBOV) éditait un recueil de sentiers en milieu forestier baptisé NatuRando, et l'AAVA en devenait partenaire avec l'inclusion de ses sentiers dans cet ouvrage qui recensait 17 balades.

Principalement appréciés localement, ces sentiers méritaient d'être connus plus largement. C'est avec cette ambition qu'est née l'idée de les mettre en réseau par l'intermédiaire de cette publication.

Tirée à 5'000 exemplaires, cette édition connut un incontestable succès. Dès son épuisement, il fut question d'une réédition. La CBOV, qui avait connaissance de nouveaux sentiers aménagés ces dernières années, optait finalement, avec l'assentiment de tous ses partenaires, pour une nouvelle édition au contenu enrichi.

Didier Borboën, municipal à Saint-Livres, délégué par sa commune au comité de l'AAVA ainsi qu'à son conseil de fondation, est également président de la CBOV. Cette association tend à réaliser des mesures visant l'intérêt général des propriétaires engagés dans une gestion multifonctionnelle de la forêt de cette région. Un de ses buts est de diffuser des informations au public sur les richesses du milieu forestier et de ses ressources naturelles. C'est à ce titre qu'il s'engagea à mener à bien toutes les démarches nécessaires à la sortie de cet ouvrage. Pour ce faire, son employeur, le Département de la Formation, de la Jeunesse et de la Culture du canton de Vaud, lui accorda un congé d'une durée de 6 mois.

Au moment de mettre sous presse ce bulletin, la seconde édition du NatuRando est sur le point de paraître. Son contenu, doublé, ne compte pas moins de 34 propositions d'itinéraires. Le concept a été entièrement revu, permettant une évolution future facilitée. Une nouvelle ligne graphique séduisante a été développée, rendant cet ouvrage encore plus attrayant. Son lancement s'effectuera lors de la Fête de Printemps de l'Arboretum, le 10 mai prochain.

Gageons que cette collaboration entre deux partenaires qui s'apprécient sera profitable à chacun.

## **Renouvellement du matériel**

Avec la volonté de mettre en œuvre un entretien différencié et d'aller vers des prairies plus maigres, la commission technique et le bureau du comité ont pris la décision de changer notre transporteur, vieux de dix ans, pour disposer d'un outil plus performant et plus conforme aux exigences actuelles (filtre à particules, etc.) Nous avons acquis en outre un équipement complémentaire, soit une faucheuse rotative, un andaineur, une auto-chargeuse, etc. Le montant global de ces investissements se monte à environ Fr. 165'000.-, somme financée par le soutien de la Loterie Romande pour Fr. 80'000.- (reçus fin 2008), Fr. 30'000.- versés par la Fondation Hans Wilsdorf, et le solde devant être prélevé sur notre fonds d'investissements et de travaux.

## **Pont sur l'Aubonne**

Le financement étant pratiquement assuré à ce jour, le bureau du comité a donné son aval, à la fin 2008, pour la mise en œuvre des travaux.

## **Centre d'accueil**

A l'automne, nous avons entrepris la pose de l'éclairage entre l'Arbr'espace et le parking, et un compactus a été installé dans nos locaux pour accueillir nos archives qui étaient jusqu'ici hébergées par le Service cantonal des forêts. D'autres aménagements sont en cours : mobilier pour l'accueil, chambre froide pour les fruits des vergers, adoucisseur d'eau.

## **Chênaie Pierre Arnold**

Elle se développe très bien. En 2009, nous allons terminer les derniers modelages de terrain, en aval de la petite maison et vers le haut du chemin Capetan. Des plantations complémentaires seront faites au cours du printemps.

## **Jeu de l'Arboretum**

Il permettra de se familiariser avec les principales espèces d'arbres. Il faudra franchir 21 stations ponctuant un parcours didactique consistant à reconnaître dix-huit essences. Les étapes de la progression feront découvrir les cadres naturels de l'Arboretum. Ce jeu sera présenté lors de la Fête de Printemps, le 10 mai 2009.

Je terminerai en remerciant très sincèrement nos collaborateurs ainsi que tous les bénévoles, entreprises, associations, institutions, et autres, qui, tout au long de l'année, ont répondu à nos sollicitations. Cela nous a permis de réaliser une très grande année 2008.

## Finances de la Fondation de l'Arboretum national du vallon de l'aubonne (FAVA)

Bilan de pertes et profits au 31.12.2007 après attribution du résultat

### ACTIF

Banque «compte courant»	- 26 211.15
Banque «compte épargne»	124 753.65
Débiteurs	—.—
Débiteur AAVA	—.—
A.F.C. - I.A. à récupérer	268.68
Terrains et immeubles	1 504 819.20
Construction Centre accueil/gestion	6 032 660.80
<b>Total ACTIF</b>	<b>7 636.291.18</b>

### CHARGES

Frais généraux	43.13
<b>Total charges</b>	<b>43.13</b>
Excédent de recettes viré à capital	724.54

Totaux 767.67

### PASSIF

Créancier AAVA	—.—
Fonds «Centre d'accueil et gestion»	6 140 000.—
Capital	1 496 291.18
<b>Total PASSIF</b>	<b>7 636.291.18</b>

### PRODUITS

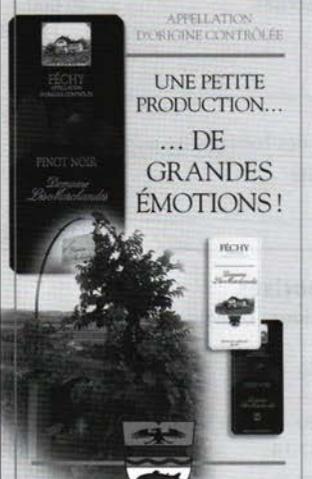
Dons pour Centre accueil et gestion	—.—
Intérêts compte bancaire	767.67
<b>Total produits</b>	<b>767.67</b>

Totaux 767.67

## FÉCHY

APPELLATION  
D'ORIGINE CONTRÔLÉE

UNE PETITE  
PRODUCTION...  
... DE  
GRANDES  
ÉMOTIONS!



  
 JEAN-LUC MEYLAN  
 DOMAINE LES MARCHANDES - 1173 FÉCHY  
 Tél. 079 392 90 12 - Tél. & fax 021 808 70 65  
 lesmarchandes@bluewin.ch  
 www.lesmarchandes.ch

*Nous vous  
recevons  
seul,  
en famille  
ou en  
groupe*



*...naturellement!*

1025 St-Sulpice  
Ch. de l'Ochettaz 2

021 694 33 80  
www.bourgoz.ch

## Finances de l'Association Arboretum national du Vallon Aubonne (AAVA)

Bilan de pertes et profits au 31.12.2007 après attribution du résultat

<b>ACTIF</b>		<b>PASSIF</b>	
Caisse	3 244.75	Créanciers	635.94
CCP	64 129.13	Passifs transitoires	3 810.20
Banque «compte à vue»	417 230.30	Fonds divers (ci-dessous)	586 770.76
Banque «cptes dépôt/placement»	32 735 65	Capital	14 616.56
Débiteurs	—.—		
A.F.C. - I.A. à récupérer	223.23		
Actifs transitoires	88 269.40		
Véhicules et machines	1.—		
<b>Total ACTIF</b>	<b>605 833.46</b>	<b>Total PASSIF</b>	<b>605 833.46</b>
<b>CHARGES</b>		<b>PRODUITS</b>	
<b>Gestion</b>		<b>Gestion</b>	
Salaires et charges sociales	431 657.10	Cotisations	84 673.—
Frais administratifs et de gestion	14 680.09	Dons	190 004.40
Taxes et contributions	3 933.20	Aide Loterie romande	70 000.—
Accueil et promotion	3 938.—	Recettes de l'Arboretum	79 692.30
Publications	11 662.50	Aide financière du canton de Vaud	200 000.—
Charges diverses	8 432.30	Aide financière du canton e Genève	15 000.—
Musée du bois	17 265.32	Partenariat SEFA	4 000.—
Bibliothèque de dendrologie BSD	5 205.25	Partenariat Caisse Epargne Aubonne	5 000.—
Contribution en faveur de la FAVA	10 015.80	Subventions	47 162.70
Entretien immeubles et frais fixes	31 510.10	Musée du bois	17 754.44
Machines et outillage	120 089.40	Bibliothèque de dendrologie BSD	5 494.55
Entretien du domaine	16 166.30	Produits Arbr'espace	31 854.50
Entretien de la desserte	19 800.20	Produits Boutique	22 858.30
Autres aménagements	281.60	Produits Buvette et manifestations	69 804.85
Charges Arbr'espace	19 118.80	Projets sponsorisés	40 000.—
Charges Boutique	12 640.55	Intérêts	161.78
Charges Buvette et manifestations	51 347.50		
Projets sponsorisés	34 713.80		
<b>Total gestion</b>	<b>812 457.81</b>	<b>Total gestion</b>	<b>919 460.82</b>
Attributions aux Fonds (ci-dessous)	155 691.44	Dissolutions des Fonds (ci-dessous)	52 000.—
<b>Total charges</b>	<b>968 149.25</b>	<b>Total produits</b>	<b>971 460.82</b>
Exédent de recettes viré à capital	3 311.57		
<b>Totaux</b>	<b>971 460.82</b>		<b>971 460.82</b>

### Fonds affectés et projets sponsorisés

Fonds	Report 2006	Attributions	Dissolutions	Etat du Fonds
Fonds «Atlas de pomologie»	40 500.—	—.—	—.—	40 500.—
Fonds «Investissements et travaux»	222 000.—	30 000.—	—.—	252 000.—
Fonds MAVA «Animation et promotion»	75 000.—	—.—	—.—	75 000.—
Fonds «Paul Martin»	—.—	85 000.—	12 000.—	73 000.—
Fonds «Musée du bois»	25 019.84	402.14	—.—	25 421.98
Fonds «Chaîne des chênes»	25 000.—	—.—	—.—	25 000.—
Fonds BSD «Bibliothèque suisse de dendrologie»	5 559.48	289.30	—.—	5 848.78
Fonds BVC «Banque de données des collections»	90 000.—	—.—	10 000.—	80 000.—
Fonds Franklinia «Forêt japonaise»	—.—	40 000.—	30 000.—	10 000.—
<b>Total</b>	<b>483 079.32</b>	<b>155 691 44</b>	<b>52 000.—</b>	<b>586 770.76</b>

# Découvertes en Périgord (du 28 sept. au 5 oct. 2008)

par J.-F. Robert

Pour la neuvième fois, l'Arboretum a invité ses membres à aller se ressourcer ailleurs et se régaler d'autres paysages végétaux. Mais en Périgord, les dégustations ne sont pas que visuelles car les papilles gustatives y trouvent aussi largement leur compte ! 58 participants se sont laissé tenter et ont pris place dans le superbe autocar tout confort piloté magistralement par notre chauffeur Michel.

Départ de Lausanne aux aurores puis cueillettes successives le long des routes des petits groupes de participants, à Morges, à Aubonne, et à Genève, à partir de quoi le ronronnement régulier du car stimule les somnolences ! Le premier arrêt culturel est au **château de Drée, à Curbigny**. On y prend contact avec les jardins "à la française", où les végétaux toujours verts (ifs, buis, ou autres) dessinent sans bavures les courbes élégantes d'une géométrie stricte qui ne tolère que la fantaisie du concepteur : lignes qui s'enroulent, alignements savants de cônes et pyramides, répartition rigoureuse de boules parfaitement rondes et calibrées. Impressionnant, ne serait-ce que par la qualité du travail de taille et de maintenance.



*Des cheminements de haies en forme de piéuvre et d'araignée*

Puis, c'est la visite du château, admirablement meublé et où l'on découvre des particularismes peu fréquents, notamment une collection de clochettes, toutes de tonalités différentes, reliées par un faisceau de fils aux diverses pièces de l'habitat. Il suffisait au châtelain de tirer le cordon pour appeler une domesticité qui savait toujours où on l'appelait d'après la tonalité de l'appel. Cela remplaçait parfaitement nos actuels téléphones portables et il est vraisemblable que ce sont de tels dispositifs qui justifient notre expression "donner un coup de fil" ! Et dans la cuisine, on nous montre le four à pâtisseries, qui est un four petit par rapport à celui où l'on cuit le pain ; d'où le nom de "petits fours" pour désigner les friandises !

Le voyage se poursuit jusqu'à notre gîte d'étape, Nérès-les-Bains, à travers une campagne bucolique striée de haies vives, ponctuée de vieilles fermes et de châteaux perdus dans la verdure. Paysages doux et reposants baignés dans une lumière chaude et caressante.

Le lundi 29 nous conduit d'abord à **Malicorne**, une cité au nom romanesque, où se trouve un **verger d'expérimentation** gigantesque, de 600 ha, où l'on teste les diverses techniques de culture des arbres fruitiers : espaliers, "œil double", demi-tiges, cordons, plein vent, etc. pour comparer leurs productions respectives. Des pommes, des poires rouges à souhait, qu'on abandonne à leur sort, le but n'étant pas une production lucrative de fruits. Il n'en va pas de même avec les fleurs, notamment des iris, des

pivoines et des roses, qu'on multiplie tant pour trouver de nouvelles variétés horticoles que pour la vente des plants, ce qui finance cette entreprise privée non subventionnée.

Puis nous nous rendons à l'**arboretum de la Jonchère**, qui date de 1885 et rassemble principalement des résineux du sud des Etats-Unis : Séquoias, Métaséquoias, Thuyas, Chamaecyparis, Cyprès chauves, et d'autres encore, dans un site forestier qui rappelle nos forêts. Mais les dimensions de ces arbres sont impressionnantes : les plus hauts atteignent 57 mètres.

Le mardi 30 septembre nous trouve à **Limoges** pour la visite des **jardins de l'Evêché**. Ils sont disposés en terrasses superposées, au pied de la cathédrale. La première partie présente les plantes utilitaires, groupées selon 9 thèmes : plantes médicinales, alimentaires, mellifères, aromatiques, tinctoriales, odoriférantes, industrielles, toxiques, et une dernière plate-bande pour les plantes typiques du Limousin. A l'étage au-dessus, se trouve un secteur consacré aux différents milieux naturels du Limousin. Et tout en haut, un jardin où les plantes sont rassemblées par familles et par ordre alphabétique pour faciliter la recherche des étudiants.

De ce fait les jardins de l'Evêché sont répartis en trois parties : thématique d'abord, écologique ensuite, et systématique enfin.

Après le repas, visite des **jardins du Château de Hautefort**. Encore des jardins verts où dominant des buis taillés avec soin pour dessiner des arabesques qu'il faut admirer d'en haut, soit depuis les fenêtres du château. Les armes des châtelains sont inscrites dans les jardins : une sorte de soleil rayonnant en buis, avec une paire de forces (pour la tonte des moutons) dont les formes de ciseaux ouverts à poignées croisées sont éminemment décoratives.

La suite de la journée est consacrée à la visite du **site troglodytique de la Roque St. Christophe**. Une falaise traversée dans toute sa longueur par une vire en terrasse avec de nombreux abris sous roche sur une longueur de 900 m environ. La falaise qui domine le cours de la Vézère a été occupée dans toute sa hauteur (80 m) de la préhistoire aux temps historiques (début de la Renaissance). Les murs de façade ont disparu, mais on peut néanmoins deviner comment vivaient nos lointains ancêtres. Et pour corser la visite, on découvre une série de machines d'élévation et de traction utilisées au Moyen Age. Force nous est de constater que l'ingéniosité et le pouvoir d'invention ne sont pas le propre de notre époque. Nos ancêtres, avec des moyens modestes et en prenant le temps, arrivaient à réaliser des miracles.

Et nous voici cantonnés pour 3 nuits à Sarlat, une ville dont on devine les richesses culturelles, mais dont on doit se contenter de savoir, car on manque de temps pour aller voir !

Ce mercredi 1<sup>er</sup> octobre, nous nous rendons **au Manoir d'Eyrignac**, bien connu pour ses jardins tracés au XVIII<sup>e</sup> siècle déjà, transformés au siècle suivant, puis recréés sur la base d'archives par les actuels propriétaires. L'option était de ne travailler qu'avec des végétaux toujours verts : ifs, buis, cyprès, ainsi que des charmes, végétaux qui tous se laissent tailler à merci puisque la volonté était d'utiliser les ressources de l'art topiaire, c'est-à-dire de la sculpture des végétaux. On est aux antipodes de la nature sauvage puisque arbres et arbustes sont taillés, façonnés, asservis par l'homme pour adopter des formes tributaires de l'équerre et du compas et non de leurs pulsions naturelles ! Même le gazon y est intangible ! Admirable mais triste ! Et pour

terminer par une vision moins austère, au-delà d'un torii japonais, une note de féminité avec le jardin de roses blanches.

Pour achever la journée, c'est la plongée vertigineuse dans le **gouffre de Padirac**. Des ascenseurs entraînent les visiteurs à 103 m de profondeur, au seuil d'une suite de grottes qui ne sont que des élargissements et diverticules de la grande fissure dont le dôme atteint quelque 90 mètres. La voûte se trouve de ce fait à seulement 9 m sous terre, sous un pré et par bonheur pas sous une route à fort trafic ! Le fond de la grotte est occupé par une nappe d'eau sur laquelle on navigue sans danger sur des barques à fond plat conduites à la gaffe par des guides attirés.

Découvreur du gouffre est le spéléologue Charles Martel dont un buste en bronze rappelle la mémoire sur le chemin des touristes.

L'éclairage est remarquablement dosé et le parcours parfaitement sécurisé. En s'y promenant, on imagine avec un rien d'effroi ce que furent les conditions de la découverte où il fallait affronter la nuit avec des bougies ou lampes à huile seulement, et la fraîcheur d'une eau à 14 degrés où il fallait patauger pendant des heures, sans parler de la descente puis de la remontée par des échelles de corde !

Après une bonne nuit, nous voici repartis pour un dépaysement dans le temps grâce à la visite de la **Maison forte de Reynac**. Encore un site où la préhistoire et l'histoire se donnent la main. Construit dans une falaise, utilisant les fissures naturelles, les petites grottes et les abris sous roches, avec ou sans paroi face au vide, c'est un château médiéval où les objets sont restés en place, ce qui permet de lire le mode de vie de ces lointaines populations. Un monument où la nature a conservé ses droits malgré la présence de l'homme.

Le **parc panoramique de Limeuil**, qui domine la rencontre de la Vézère et de la Dordogne, cumule de nombreuses vertus. Il est fait de divers secteurs à missions spécifiques. Ainsi la première partie présente une collection de plantes tinctoriales et est accompagnée d'ateliers où l'on peut teindre laines ou tissus. Plus loin ce sont des ateliers de vannerie, de tissage et autres activités régionales. Ces ateliers sont ouverts en été. Plus loin, c'est le jardin des sorcières : les plantes magiques, à fonctions mystérieuses, qui protègent ou servent d'oracle, y ont été réunies avec des explications imagées très suggestives et didactiques. Un petit pont sur un étang réserve au promeneur la surprise de se trouver face à lui-même par le jeu d'un grand miroir !

Un secteur du jardin occupant une terrasse qui domine les rivières est consacré à la batellerie, une activité majeure dans la région. Des panneaux montrent les principaux nœuds de marine avec la marche à suivre pour les faire ; et des cordelettes fixées aux panneaux eux-mêmes permettent au visiteur de réaliser lui-même le nœud en question : une idée intéressante pour des animations à l'usage de classes d'école par exemple.

Une visite passionnante, où l'on se laisse distraire par une plante inconnue, un panneau, une curiosité, un paysage, une photo à prendre, au détriment d'une partie des explications ! C'est dire qu'on aimerait que le temps ralentisse son cours pour qu'on ait le loisir de tout admirer.

Pour clore la journée, comme il reste deux objets à voir et peu de temps, les participants se scindent en 2 groupes : les uns en effet désiraient ne pas manquer la visite

de l'**écomusée de la noix, à Castelnaud-la-Chapelle**, et les autres préféraient aller musarder dans les **jardins suspendus de Marqueyssac**.

Vendredi 3 octobre. En trois quarts d'heure, le car nous dépose à **Terrasson-la-Villedieu** pour la visite de **ses jardins de l'Imaginaire**. Ce sont des jardins qui ont été aménagés pour tenter de réaliser un mariage harmonieux entre la rigidité des formes angulaires d'origine humaine et celles tout en courbes et douceur façonnées par la nature. On va donc trouver une sorte de jardin anglais mâtiné de jardin à la française. Un site où l'on n'a pas hésité à pendre des clochettes discrètes dans les frondaisons pour animer auditivement le passage du vent. Des ruisseaux dévalent les pentes sur un lit fait de menus paliers qui obligent les ruisselets à chanter ! La promenade traverse le jardin de la pluie où des jets d'eau de diverses tailles rivalisent de forme avec les peupliers voisins. Ailleurs une poussière d'eau crée une brume légère permettant au soleil d'y peindre ses arcs-en-ciel. Un soleil rasant, ailleurs, qui glisse ses doigts de lumière dans la chevelure des herbes folles. Plus loin, une vaste serre a été construite, dont la toiture brillante fait penser à un étang en forme de goutte d'eau. Au terme de la balade, on passe à proximité de grandes plaques de ciment où ont été représentés, à l'échelle, le cours sinueux de quelques grands fleuves : le Nil, le Gange, l'Amazone, qui dessinent chaque fois une étrange arborescence rappelant celle des arbres en hiver, ceci pour montrer l'étonnante concordance des formes dans la nature.

Après le repas de midi, visite du **Musée des traditions populaires du pays d'Ussel**. Ce musée a rassemblé des objets et ateliers de l'artisanat local : la paille (pour la couverture des fermes), le tissage, le travail du bois, et celui de la forge. Ces objets ont été en général cédés gratuitement au musée. En revanche, les belles grandes tapisseries qui ornent les murs ont été achetées par le musée. On est en effet dans la région d'Aubusson renommée pour ses fameuses tapisseries. Il y en a une, d'Aubusson précisément, qui date du XVIII<sup>e</sup> siècle, et d'autres beaucoup plus récentes, signées de Jean Lurçat notamment. Cet artiste a changé fondamentalement le mode de faire en introduisant le "carton" préalable avec indication des couleurs par un code chiffré. Le numéro porté sur chacun des champs correspond à une teinte précise, ce qui permettait de jouer avec une gamme étendue de nuances. Et dès 1950, les nouvelles tapisseries sont caractérisées par des couleurs vives.

Les tapisseries d'Aubusson se reconnaissent à leur bordure bleue, alors que les tapisseries du site concurrent étaient bordées de brun. Mais le critère n'est pas absolu car il y eut des tricheries par la suite, les tapisseries d'Aubusson étant mieux cotées que les autres !

Dernier jour de visite, ce samedi 4 octobre, dont la matinée fut laissée libre pour ceux qui voulaient faire du **shopping à Clermont-Ferrand**.

Quant à l'après-midi, il était réservé pour une montée au Puy de Dôme. La route étant verglacée sur le flanc nord, toute circulation y était interdite. Dès lors, il fallut rebrousser chemin et Jean-Paul, en connivence avec notre chauffeur, remplaça le panorama manqué par une visite à "**Vulcania**". On y vécut des moments inoubliables dans les séances de simulation de cataclysmes : tsunamis, tremblements de terre, tornades, éruptions volcaniques et voyage à l'intérieur d'une chambre magmatique. Impression prodigieuse de proximité, notamment pour quelques phénomènes où les sièges mobiles secouaient l'occupant, où des animaux rendus présents par des

lunettes stéréoscopiques venaient vous effleurer ou vous souffler au visage, où des serpents fuyant la mort se glissaient entre vos jambes, où l'on se prenait à vouloir toucher du doigt l'aile parcheminée du ptérodactyle qui vous frôle!

Un grand moment d'un voyage qui se termine en feu d'artifice!

Reste donc à rentrer chez soi. Le trajet de retour est sans histoire, chacun digérant dans un silence somnolent les richesses ingérées durant cette semaine privilégiée. Retour coupé par un arrêt dégustation dans le Beaujolais, puis par un somptueux repas "Chez Noëlle", tout près de Chatillon-sur-Chalaronne.

Ce qui reste à dire, c'est un très grand et chaleureux merci à Jean-Paul pour cette organisation remarquable et la constance de son sourire, et à notre chauffeur, serviable et disponible en plus de ses qualités de pilote.

## Les autres roses

*par Raymond Tripod, président de la Société Romande des Amis des Roses*

Le contenu des paragraphes de cet article n'a pas la prétention d'être une leçon de botanique ou de floristique. L'horticulteur que je suis n'a pas les compétences d'un scientifique. Ces lignes sont la modeste contribution illustrée et la mise en valeur de végétaux désignés par des terminologies populaires inspirées, de près ou de loin, par des caractères morphologiques propres à la fleur du rosier. Il s'agit là, tout simplement, de parler un peu de la nomenclature de tous les végétaux qui nous entourent et parmi lesquels d'autres roses que celles auxquelles vous pensez s'épanouissent. Enfin et surtout, il illustre quelques plantes que les amateurs et la grande majorité du public ne connaissent généralement que par des noms populaires, qui peuvent avoir des synonymes, et que les praticiens qui vous conseillent doivent bien connaître.

Il n'y a pas longtemps où, dans les écoles, la transmission de la connaissance des plantes, des arbres et de la nature était vraiment considérée comme une branche importante du programme des sciences naturelles.

Dans mon village, je me souviens qu'au début de l'année scolaire, petits et grands, nous devions apporter deux ou trois petites bouteilles ou flacons usagés de pharmacie. Pourquoi?

Au printemps surtout, deux fois par mois, la gymnastique hebdomadaire était prolongée par une promenade d'une à deux heures dans la campagne et les lieux boisés environnants. Le maître nous apprenait les noms des fleurs et des herbes, en collectait un choix, nous enseignait les vertus et les qualités des plantes sauvages ou cultivées pour les besoins humains ou pour l'élevage des bestiaux. Il arrivait même que nous emportions nos cartables et nos crayons pour dessiner, colorier à la façon de l'artiste, une pervenche, une primevère, la renoncule ou le lamier rouge. De retour en classe, les échantillons de fleurs ou de feuillages cueillis étaient vigoureusement enfilés dans des goulots trop étroits! Remplis d'eau, nous alignions tous ces vases de fortune sur les bords intérieurs des fenêtres, fichés de petits cartons sur lesquels figuraient les noms vernaculaires. Nous les avons recherchés et recopiés sous les illustrations défraîchies de flores illustrées déjà bien usagées. Les jours suivants, on exerçait la mémorisation. Les plus studieux qui obtenaient de bons résultats à l'interrogation écrite de fin de semaine s'assuraient une sortie de classe avancée en guise de récompense !

Ainsi, comme certainement dans bien d'autres classes, une grande partie de la transmission du savoir végétal transitait auprès des jeunes générations, imprimant en même temps le sens de l'observation et l'envie de découvrir le monde fascinant des plantes.

Aujourd'hui, les jardins botaniques et les centres de formation en horticulture ont pris ce relais de vulgarisateurs auprès des écoles et du grand public. Ils entretiennent des expositions permanentes de plantes vivantes, organisent des expositions thématiques, des conférences, des cours, des ateliers, des visites guidées et des excursions. C'est leur mission et celle-ci doit être absolument soutenue.

Dans ses loisirs, l'ami de la nature enrichit sa mémoire en préférant plutôt les noms vernaculaires locaux ou populaires plus largement utilisés. Il se sert de ce vocabulaire lorsqu'il parle des fleurs ou des arbres rencontrés durant sa promenade ou son dernier voyage. L'amateur de jardinage, lui aussi, désigne et décrit les qualités gustatives ou esthétiques des plantes de son jardin dans un langage simple, mais combien explicite. L'un et l'autre abandonnent aux botanistes et aux jardiniers le soin d'orthographier des noms en latin! Pourtant cette langue universelle de dénomination des végétaux permet de converser entre scientifiques et herboristes, de se comprendre entre concepteurs et architectes, aménageurs du paysage et pépiniéristes, horticulteurs et fleuristes. Que ceux-ci soient espagnols, anglais, français, allemands, australiens ou chinois, les terminologies latines facilitent les discussions, les échanges et, finalement, le commerce des végétaux. Pour la bonne orthographe et l'étiquetage des noms, on se réfère aux "dictionnaires de nomenclature des végétaux", fruits du travail des botanistes et systématiciens de la branche.

L'histoire de la dénomination des plantes vasculaires est très intéressante et elle nous apprend qu'elle a été introduite en 1753, date de la première publication de *Species Plantarum* de Carl von Linné. C'est à partir de 1867 que sont formulées les premières règles du "Code International de Nomenclature Botanique (ICBN)". Quant aux plantes horticoles, c'est après plusieurs tentatives d'élaboration d'un système précis de dénomination qu'un "Code international de nomenclature des plantes cultivées" a vu le jour il y a un peu plus d'un quart de siècle, comprenant la réglementation de la nomenclature des plantes hybrides. Vous l'avez déjà vraisemblablement remarqué, les botanistes qui ont décrit les plantes se sont inspirés de caractères marquants ou particularités morphologiques typiques pour attribuer des noms scientifiques aux végétaux qu'ils ont décrits, en s'aidant souvent du grec.

Pour faciliter la compréhension et la mémorisation des noms figurant dans les ouvrages spécialisés, les catalogues ou de ceux figurant sur les étiquettes des plantes exposées, voici quelques exemples de terminologies botaniques relevées au hasard. Certaines terminologies du nom du genre (Genus) ne font allusion qu'à un caractère très marquant de la plante:

<b>Trifolium</b>	trèfle	T. alpinum L.	trèfle des Alpes
<b>Cucurbita</b>	courge	C. maxima Duchesne	potiron
<b>Briza</b>	brize	B. media L.	amourette
<b>Lunaria</b>	monnoyère	L. annua L.	monnaie du Pape
<b>Viscum</b>	gui	V. album L.	gui indigène
<b>Impatiens</b>	impatiente	I. balsamina L.	balsamine

ou ont été dédiées à un savant, un personnage ou un lieu:

<b>Linnaea</b>	linnée	Carl von Linné
<b>Fuchsia</b>	fuchsia	Leonard Fuchs
<b>Begonia</b>	bégonia	Michel Bégon
<b>Waldsteinia</b>	fausse benoîte	Comte de Waldstein
<b>Saussurea</b>	saussurée	Horace-Bénédict de Saussure
<b>Dahlia</b>	dahlia	Andreas Dahl
<b>Nicotiana</b>	tabac	Jean Nicot
<b>Dictamnus</b>	fraxinelle	Mont Dicté en Crète

Quant aux noms spécifiques (Species), ce sont très généralement des adjectifs ou des substantifs employés adjectivement, faisant allusion à une sensation particulière, une aire géographique, une couleur, une époque de floraison ou d'utilisation de la plante. Cela peut aussi être un nom vernaculaire, une odeur, parfois un nom de personne, etc:

<b>halleri</b>	Primula halleri J.Gmelin	primevère de Haller
<b>sylvestris</b>	Pinus sylvestris L.	pin sylvestre
<b>tomentosum</b>	Cerastium tomentosum L.	céraiste laineux
<b>campestre</b>	Eryngium campestre L.	panicaut des champs
<b>europaeus</b>	Euonymus europaeus L.	fusain d'Europe
<b>farinosa</b>	Primula farinosa L.	primevère farineuse
<b>fulva</b>	Hemerocallis fulva (L.) L.	hemerocalle fauve
<b>valesiaca</b>	Matthiola valesiaca Boiss.	violier du Valais
<b>officinale</b>	Symphytum officinale L.	consoude
<b>sativum</b>	Allium sativum L.	ail cultivé
<b>vulgaris</b>	Artemisia vulgaris L.	armoïse vulgaire
<b>foetidus</b>	Helleborus foetidus L.	hellébore fétide
<b>autumnale</b>	Colchicum autumnale L.	colchique d'automne
<b>rotundifolia</b>	Saxifraga rotundifolia L.	saxifrage à feuilles rondes
<b>barbatus</b>	Dianthus barbatus L.	œillet barbu
<b>viciifolia</b>	Onobrychis viciifolia Scop.	esparcette à feuilles de vesse

Revenons au genre Rosa qui, depuis très longtemps désigne non seulement l'arbuste généreux mais aussi la fleur mythique. Concernant l'origine du mot Rosa, le *Manuel général des plantes, arbres et arbustes* (Jacques et Herincq, 1857) dit que ce mot viendrait du celtique "rhodd", faisant allusion à la couleur rouge des pétales de la fleur, alors que dans son ouvrage sur *Les plantes médicinales et vénéneuses de France* (1948), P. Fournier parle d'une racine indo-européenne "vrod" qui signifierait souple et dont les dérivés grec "rhodon", latin "rosa", donnent finalement rose. Dans le langage des plantes, le latin "rosa" réunit à la fois l'arbuste, la couleur et la forme de la fleur.

Les noms d'espèces appliqués aux différentes sortes de roses sauvages sont aussi dénominations populaires relativement bien connues, telles que:

<b>Rosier des champs</b>	Rosa arvensis Huds.
<b>Rosier à feuilles molles</b>	Rosa mollis Smith
<b>Rosier tomenteux</b>	Rosa tomentosa Sm.
<b>Rosier agreste</b>	Rosa agrestis Savi
<b>Rosier de France</b>	Rosa gallica L.
<b>Rosier de mai</b>	Rosa majalis Herrm.

**Rosier des sapin**  
**Rosier des Vosges**  
**Rosier des montagnes**  
**Rosier des chiens**  
**Rosier à petites fleurs**  
**Rosier corymbifère**

*Rosa abietina* Christ.  
*Rosa vosagiaca* Déségl.  
*Rosa montana* Chaix.  
*Rosa canina* L.  
*Rosa micrantha* Smith  
*Rosa corymbifera* Borkh.



*Helleborus niger* = Rose de Noël

Le genre arbustif 'Rosa' comprend environ une centaine d'espèces plus ou moins vigoureuses des régions tempérées et subtropicales de l'hémisphère nord. Le plus souvent garnis d'aiguillons, ces arbustes érigés, rampants ou sarmenteux à feuilles composées caduques, semi-persistantes ou parfois persistantes sont répan- dus partout, dans les buissons, les haies, les bois, sur les coteaux, les talus, dans toute l'Europe, le nord de l'Afrique et une grande partie de l'Asie. De la plaine à la montagne, notre pays recense plus de 20 espèces et de fréquents hybrides. Pour l'horticulture ornementale, la grande facilité de croisement des rosiers a été propice à la création artificielle de plusieurs milliers de cultivars. Elle a fourni un choix varié de sortes éphémères ou durables, de plants aux couleurs vives, utiles pour agrémenter le paysage de proximité. A l'origine, nous devons ces apports de teintes aux marieurs et semeurs de roses de la région de Lyon. Depuis ce temps-là, les obtenteurs et les

producteurs de rosiers contribuent largement aux images spectaculaires des nombreuses et grandes roseraies de par le monde, pour le bonheur de tous les publics et les amis des roses.

Dans son immense diversité, la nature cache des merveilles que l'homme a découvertes, qu'il a aimées, tant aimées, qu'il les a élevées au grade de roses, distinction qu'elles portent bien. Dans la liste ci-dessous, la plupart des plantes sont domestiquées. Ce sont des compagnes qui nous procurent toutes autant de plaisir, et vous trouverez leurs descriptions et leurs usages dans la littérature botanique et horticole spécialisée:

*Rose de Chine / Ketmie / Ketmie rose*

**Hibiscus rosa-sinensis** L.

Malvaceae

Asie tropicale

*Rose de Gueldre / Rose d'été / Rose diète*

**Viburnum opulus** L., (+ **V. o. 'Roseum'**, + **V. o. var. sterilis**)

Caprifoliaceae

Europe, Asie centrale

*Rose de Jéricho / Jérose*

**Anastatica hierochuntica** L.

Brassicaceae

Nord de l'Afrique, sud de l'Iran

<i>Rose de Noël / Rose d'hiver / Hellébore noir / Herbe de feu</i> <b>Helleborus niger</b> L. Centre de l'Europe	Ranunculaceae
<i>Rose de Notre-Dame / Pivoine des jardins / Pivoine officinale</i> <b>Paeonia officinalis</b> L. Europe	Paeoniaceae
<i>Rose de Sainte-Marie / Coquelourde des jardins</i> <b>Lychnis coronaria</b> (L.) Desr. Europe, centre de l'Asie	Caryophyllaceae
<i>Rose de Sharon / Herbe Saint-Jean / Millepertuis à grandes fleurs</i> <b>Hypericum calycinum</b> L. Europe	Clusiaceae
<i>Rose des Alpes / Laurier rose des Alpes / Rosage / Rosage rouillé</i> <b>Rhododendron ferrugineum</b> L. Alpes : Pyrénées, centre de l'Europe	Ericaceae
<i>Rose d'Inde / Oeillet d'Inde</i> <b>Tagetes erecta</b> L. Mexique	Asteraceae
<i>Rose du ciel</i> <b>Silene coeli-rosa</b> (L.) Godr. Nord-ouest de l'Afrique, Espagne, Corse, Apennins	Caryophyllaceae
<i>Rose du Japon / Camélia du Japon</i> <b>Camellia japonica</b> L. Japon, Corée, Taiwan	Theaceae
<i>Rose du Nil / Fève, Lis, Lotus d'Égypte / Nénuphar du Nil</i> <b>Nelumbo nucifera</b> Gaertn. Europe, Chine, Inde, Australie	Nymphaeaceae
<i>Rose pionne</i> : nom usuel et général de la pivoine à fleurs doubles	
<i>Rose du Venezuela</i> <b>Brownea ariza</b> Benth. Colombie	Caesalpiniaceae
<i>Rose marine</i> <b>Rosmarinus officinalis</b> L. Europe, Afrique du Nord	Lamiaceae
<i>Rose serpent / Hellébore fétide / Pied de griffon, de lion / Pain de couleuvre / Herbe aux bœufs / Mords-cheval</i> <b>Helleborus foetidus</b> L. Europe	Ranunculaceae
<i>Rose trémière, de mer, d'outre-mer, papale, à bâton / Bâton de Saint-Jacques / Passerose / Primerose / Trémière</i> <b>Alcea rosea</b> L. Orient, Chine	Malvaceae

Dans notre langage, l'emploi du prénom 'Rose' est fréquent et répandu dans les pays européens. C'est aussi le cas en Amérique du sud, popularisé par Sainte Rose de Lima, patronne de l'Amérique latine, fêtée le 26 août.

Dans les façades des cathédrales, les roses architecturales se traduisent par des ornements circulaires vides ou garnis de découpes de pierre, souvent supports de vitraux. La rose de diamants est l'oeuvre du joaillier. En navigation, la rose des vents, marquée de trente-deux divisions, fait partie intégrante du compas de marine. Les pêcheurs capturent la rose ou rosière, nom vulgaire de la bouvière, ce petit poisson sans valeur gustative qu'ils emploient comme appât. La rose du luth ou de la guitare n'est autre que l'ouverture qui se trouve au centre de chaque instrument. La rose blanche est une belle figue blanche, bonne seulement séchée. Le bois de rose est une sorte de palissandre, bois précieux, ou un autre végétal de la famille des lauriers, utile dans la parfumerie. Les roses du saule qui se développent sur les troncs rabattus produisent une grande quantité de petits rameaux souples pour le tressage d'objets en osier. D'autres exemples pourraient être encore cités.

Dans les conversations, le terme 'rose' se retrouve appliqué à des situations diverses de la vie, tel ce bel exemple remontant à la civilisation romaine : se rencontrer sous la rose (sub rosa), une allusion aux politiciens échangeant des paroles secrètes ou confidentielles en aparté. D'autres, plus récents, ne manquent pas de charme ou reflètent un comportement: envoyer sur les roses, ne pas sentir la rose, découvrir le pot aux roses, c'est la plus précieuse rose que porte son chapeau, un teint de rose, voir la vie en rose, être sur les roses, les roses du bel âge, il n'y a point de roses sans épines, etc.

Et enfin, combien de prétendants n'ont-ils pas vibré pour la rose du village!

Bibliographie :

Flore de la Suisse Le Nouveau Binz, 2<sup>e</sup> édition 1994.

Dictionnaire de noms de plantes Zander, 17<sup>e</sup> édition, 2002.

Elsevier's Dictionary of Plant Names 1996.

Plantes médicinales et vénéneuses de France P. Fournier 1948.

### **Information aux visiteurs**

Dans le cadre de la semaine des jardins botaniques, l'Arboretum propose, sur le thème " Plantes et émotions ", une visite thématique de la roseraie les dimanches 14 et 21 juin 2009. Départ de la balade à 14 heures, devant l'Arbr'espace (durée 2 heures). Prix : 10 francs, enfants : gratuit.

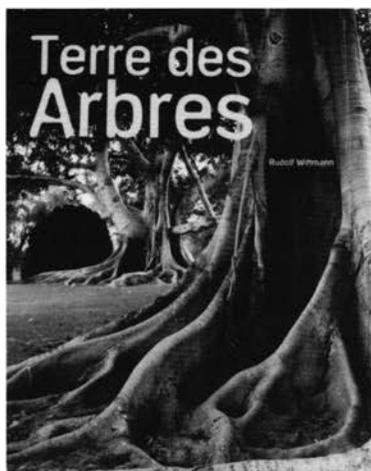
# Bibliothèque Suisse de Dendrologie

Rapport 2008 *par Raymond Tripod*

Réunir un maximum du savoir autour de l'arbre est l'objectif de la Bibliothèque Suisse de Dendrologie. Depuis plus de 25 ans, fidèle à son orientation, elle a non seulement acquis et inventorié un large éventail des plus récents ouvrages en dendrologie mais aussi répertorié quelques milliers d'articles publiés dans des périodiques spécialisés de la branche. Classés par groupes de matières, tous les titres de livres, d'articles et documents sont consultables en ligne sur le site [www.livresbsd.ch](http://www.livresbsd.ch) où paraissent régulièrement les dernières acquisitions dotées de leurs spécificités.

Actuellement, la bibliothèque n'est pas en mesure d'assurer un service de prêt, même ponctuel. Pour l'instant, si l'on se réfère à la fréquentation régulière du site Internet de ces deux dernières années qui enregistre une moyenne journalière dépassant 230 sur la période, cela ne semble pas faire défaut.

Au 1er janvier 2008, la base des données comptait 7736 références dont 1927 livres. Au 31 décembre, additionnée de 824 nouvelles références, la clôture indiquait 8560 informations recensées. A commencer par les livres, le complément 2008 est découpé entre 53 ouvrages acquis en librairies et 107 titres sélectionnés dans les dons qui ont trouvé place sur les rayons ; 3 périodiques " Le Journal Forestier Suisse ", " Beiträge zur Gehölkunde " organe officiel de l'Association des Arboretum d'Allemagne et "La Lettre de l'Arboriculture" publiée par la Société Française d'Arboriculture et enfin, 7 documents et 654 articles. Ce dernier chiffre, qui peut paraître très élevé par rapport à l'an dernier, résulte de l'effort particulier déployé dans la recherche de cahiers ou numéros qui complètent maintenant les inventaires de la collection des périodiques, forte de 29 titres.



"Terre des Arbres" de Rudolf Wittmann, un livre de la BSD parmi tant d'autres!

Côté correspondance et service au public, le maximum a été traité par voie électronique. Ce sont néanmoins 54 courriers qui ont été postés durant l'exercice.

Régulièrement, la Fête de printemps à l'Arboretum est l'occasion de proposer aux visiteurs un choix de littérature en dendrologie et en horticulture. Ce rendez-vous permet de valoriser des doublons émanant de généreuses donations.

Le produit des ventes de cette année a atteint CHF 773.-, somme destinée à l'acquisition de nouvelles éditions.

Dans le cadre de son travail bénévole, le responsable de la gestion a bénéficié de l'appui et des précieux conseils du fondateur de la bibliothèque M. Hugues Vaucher et de plusieurs mains bénévoles assidues. Que chacune et chacun en soit vivement remercié. Grâce à la complémentarité des capacités et des bonnes volontés d'une petite équipe, la gestion de la Bibliothèque Suisse de Dendrologie est favorablement assurée.

# Vergers d'Autrefois

## 2008, une année exceptionnelle

par Roger Corbaz

Malheureusement, il ne s'agit pas de récolte, car après l'abondance des fruits à pépins et à noyaux en 2007, on devait bien s'attendre à une baisse de la production. L'exception enregistrée est plutôt du domaine des maladies.

Dès le printemps, les conditions météorologiques furent très favorables à la tavelure, provoquée par le champignon *Ventura inaequalis*. Les précipitations à intervalles réguliers permirent le développement de nombreuses générations, chacune développant des milliers de spores. Même les arboriculteurs professionnels eurent bien de la peine à contenir les assauts incessants du pathogène.

Dans nos collections, qui ne sont plus traitées depuis 8 ans, la tavelure s'en est donné à cœur joie. On a pu vérifier la valeur des observations antérieures qui, dans l'ensemble, ont été confirmées. La variété bâloise Eierleder (Grise ovale) est restée totalement indemne de tavelure. C'est donc réjouissant, voire exceptionnel s'il se confirme que cette résistance est due à plusieurs gènes.

Un autre comportement mérite attention : c'est lorsque le feuillage est fortement atteint, alors que les pommes le sont peu ou pas. C'est en particulier le cas de la variété vaudoise Bovarde, mais il semble que d'autres variétés présentent la même faculté.

Par contre, on a aussi enregistré une déception. La pomme baptisée Rochat (fig. 1), un semis de hasard trouvé en lisière de forêt à Mont-la-Ville par un amateur de la localité. L'exemplaire planté en Crépon avait jusque-là manifesté un très bon comportement, mais cette année les pommes ont cédé sous la pression de l'infection et de grosses taches de tavelure "ornèrent" plusieurs fruits de cette variété.

Les cerisiers souffrirent, eux, de la maladie criblée due, elle aussi, à un champignon, *Stigmina carpophila*. Comme pour la tavelure, les conditions météorologiques favorisèrent cette maladie et toutes les variétés (66) furent atteintes. On n'enregistre pas de modifications importantes dans le comportement des cerisiers. Le peu, voire l'absence de fruits n'a pas permis de vérifier s'il existe une concordance entre les dégâts sur feuilles et ceux sur fruits. Dans les conditions extrêmes de l'année 2008, aucune variété de cerisiers n'a présenté un niveau de résistance intéressant.



La pomme Rochat, semis de hasard  
trouvé à Mont-la-Ville

# Principaux éléments utilisés pour déterminer les variétés de châtaigniers

par Yves Bischofberger et Roger Corbaz

La description d'une variété de châtaignier se base sur un certain nombre de caractères stables, c'est-à-dire non influencés par des facteurs extérieurs comme le climat, l'âge, l'altitude, etc. Ces caractères sont observés sur différentes parties de l'arbre, soit les fruits, les fleurs et le feuillage.

## a) Les fruits

Différence entre châtaigne et châtaigne-marron.

La châtaigne est enfermée dans une coque brune, ferme, solide. Dessous, une seconde membrane, dénommée tan, entoure l'amande. Le tan peut rester en surface de



l'amande, cas idéal, ou pénétrer de quelques millimètres à l'intérieur. Il s'agit là d'une châtaigne-marron. Si, au contraire, le tan divise l'amande en 2 ou 3 parties, c'est une châtaigne. Une coupe horizontale renseigne facilement l'observateur (fig.ci-dessus).

Il est très important de reconnaître ces deux types, car leur utilisation est différente: confiserie et farine pour les marrons, fourrage pour les châtaignes ou fruits frais éventuels. La tendance actuelle est de ne cultiver que des châtaignes-marrons.



Floraison mâle longistaminée très accentuée



Floraison mâle astaminée

La morphologie de la châtaigne livre quelques caractères secondaires utiles, comme la présence de stries marquées sur la coque, la présence et la longueur des stigmates de la torche, le dessin du hile, la pilosité de la base de la torche.

## b) Les fleurs

Les fleurs mâles et femelles se trouvent sur le même arbre, mais sont nettement séparées. Les fleurs mâles sont groupées en chatons bien visibles, de plusieurs centimètres de long, alors que les fleurs femelles, sous forme de petites boules vertes, sont situées à la base des chatons.

Au moment de la floraison (en juin), il arrive que les étamines des fleurs mâles n'arrivent pas à se dégager de leur enveloppe et, en restant prisonnières, ne produisent pas de pollen. C'est la forme dite astaminée. A l'inverse, d'autres variétés, et surtout les sauvages, développent de longues étamines et beaucoup de pollen.

Entre ces deux extrêmes, tous les intermédiaires sont possibles. Cela signifie aussi que, pour une bonne pollinisation, la fécondation croisée s'impose ; elle est assumée soit par les abeilles et/ou par le vent.

### c) Le feuillage

Les feuilles sont longues, dentées et caduques mais, là aussi, on constate une grande variabilité, qui s'exprime dans la relation longueur x largeur (des feuilles exceptionnellement larges ont été trouvées dans la région de Bex comme à Concise), ou dans la forme allongée ou rectangulaire. La dentelure connaît aussi des variations très marquées. Peu courant, le feuillage pourpre ou panaché reste une curiosité qui impressionne les amateurs.



*Floraison femelle simple*

### d) Phénologie

Outre les caractères d'ordre morphologiques, il faut aussi tenir compte de la phénologie. Chez nous, la précocité de la maturité des fruits est un avantage. Dans notre assortiment actuel, la variété la plus hâtive depuis 4 ans est la tessinoise Barasgin. Un certain échelonnement entre précoce et mi-précoce serait toutefois nettement le bienvenu.

### e) Pathologie

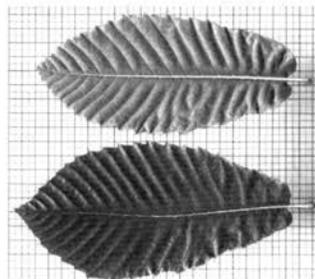
Le comportement vis-à-vis des deux maladies principales (l'encre et le chancre de l'écorce) reste un domaine délicat où le manque d'observations sur de longues périodes est manifeste pour le chancre de l'écorce. Par contre, les hybrides naturels avec le châtaignier du Japon ont montré un haut niveau de résistance à la maladie de l'encre. C'est le cas pour la variété française Marigoule qui est, de ce fait, aussi recommandée comme porte-greffe.

Il faut mentionner qu'en forêt quelques spécialistes peuvent, au Tessin, reconnaître les variétés selon l'allure et la forme de l'arbre. Malheureusement, c'est subjectif et ce n'est guère applicable aux jeunes arbres !



*Feuilles allongées,  
lancéolées,  
fortement dentelées*

*Feuilles larges,  
cordiformes*



# Commission d'animation pour 2008

par Daniel Zimmermann

La Commission d'animation s'est réunie à huit reprises pour préparer les nombreux événements qui ont jalonné la saison 2008. Nous avons enregistré, à la fin de l'année, le départ de M. Jean-Jacques Fivaz qui a quitté la commission pour des raisons professionnelles. Nous tenons ici à le remercier vivement pour tout ce qu'il a apporté à l'Arboretum, d'une part lors de la construction de l'Arbr'espace dont il fut l'un des architectes et, d'autre part, au sein de la Commission d'animation. Jean-Jacques Fivaz a été remplacé dès la fin de l'année par Mme Anne-Sylvie Diezi, historienne de l'art. Nous associons à ces remerciements tous les membres de la commission: Olivier Robert, Claude Gyger et Pierre Hainard, les membres de la commission élargie MM. Jean-Mario Fischlin, André Joly, Jean-Luc Villard, Dominique Verdel, Raymond Tripod, Jean Emery et Jean-Pierre Stettler, nos employés: Catherine Aellen, Janine Diserens, Jean-Paul Dégletagne, Serge Paquier, Simon Wasser, Alfred Aeberli, Eliane Zbinden et Nicolas Gremaud et enfin la Fédération d'apiculture en particulier MM. Burnier et Troxler de même que la Société de pomologie, plus particulièrement MM. Roland Gonin, Roger Corbaz et Guy Delafontaine, sans qui nous n'aurions pas pu proposer des activités aussi nombreuses et intéressantes.

La saison 2008, **année du 40ème anniversaire de l'Arboretum**, a débuté le 6 avril avec le vernissage de l'exposition temporaire du musée du bois sur les outils anciens dans l'arboriculture fruitière préparée par le conservateur du musée Jean-Mario Fischlin. Du 12 avril au 15 juin nous avons eu la chance de pouvoir inaugurer l'exposition " l'arbre, l'abeille et le miel " réalisée et animée par la Fédération vaudoise d'apiculture qui présentait l'activité de ses membres et plus particulièrement l'intérieur d'une ruche, un film, de nombreuses conférences, des ateliers de cuisine au miel et de fabrication de bougies en cire. Le 17 mai, la Société vaudoise de pomologie, centenaire tout comme celle d'apiculture, consacra une journée à l'arboriculture fruitière et présenta, durant toute une semaine, une exposition sur les fruits.

**La Fête de printemps**, avancée au 27 avril, a attiré un très large public, quelques milliers de visiteurs sur une seule journée, ensoleillée et magnifique dont le chiffre d'affaire a doublé par rapport à l'édition 2006. 105 bénévoles étaient présents pour accueillir ce nombreux public et lui faire vivre des moments inoubliables. Un très chaleureux merci à toutes celles et ceux qui ont consacré de leur temps précieux pour le rayonnement de l'Arboretum.

Les week-ends des mois d'avril à juin ont permis d'intéresser le public au monde des abeilles par des démonstrations et conférences sur les maladies des abeilles, l'élevage des reines ou l'apithérapie et par des ateliers de fabrication de bougies en cire et de cuisine au miel.

Notons aussi deux journées japonaises avec tambours, archers, cérémonie du thé et visites de la forêt japonaise de l'Arboretum, une fête indienne, rencontre annuelle de l'association "Enfants-Espoir", la semaine des jardins botaniques Botanica 08 au cours de laquelle nous avons accueilli le public pour des visites sur le thème " les plantes en voyage, les plantes invasives sont-elles vraiment un fléau ? " ainsi que la semaine du goût avec la présentation des vergers de l'Arboretum et la vente de tartes aux pommes confectionnées par M. Roger Corbaz et son épouse.



Roger Corbaz préside à la fabrication de la raisinée (11 oct.)

Enfin, les 11 et 12 octobre, a eu lieu la première **Fête d'automne de l'Arboretum**. Le samedi, journée des arbres remarquables organisée par la Société genevoise d'horticulture avec des conférences, la plantation d'un chêne-liège offert par cette société et la fabrication de la raisinée qui s'est prolongée toute la nuit et jusqu'au lendemain. Dimanche, c'est avec la section du Léman de la Société vaudoise d'horticulture que nous avons organisé cette journée dédiée aux fruits et couleurs d'automne. Une fête magnifique avec la mise en bouteille et la vente de la raisinée, de la musique, des jeux, des contes pour petits et grands, une démonstration de séchage des fruits et de nombreuses visites guidées. Un grand succès pour cette première fête automnale.

**L'accueil du public** à l'Arboretum s'effectue généralement à la boutique et à la buvette où sont dispensés les renseignements aux visiteurs. Cette mission confiée à notre collaboratrice à mi-temps, Mme

Catherine Aellen, est particulièrement importante pour l'Arboretum qui ne dispose pas encore d'un secrétariat permanent. La boutique et la buvette ne sont ouvertes que le mercredi après-midi et le week-end. D'avril à octobre, pendant l'été, nous avons pu engager un jeune travailleur astreint qui fut présent pendant la semaine à l'accueil. L'activité de ce secteur augmente continuellement. Entre 2006 et 2008, le chiffre d'affaires de la boutique a passé de Fr 17'000.- à Fr 28'000.- avec un résultat brut - sans tenir compte des salaires - de plus de Fr 17'000.-. Quant à la buvette, ses ventes ont explosé pour atteindre Fr 72'000.- en 2008 contre Fr 58'000.- en 2007 et Fr 38'000.- en 2006. Le résultat brut est d'environ Fr 32'000.-.

Pour les **visites de l'Arboretum**, MM. André Joly et Pierre Hainard ont mis un terme à la rédaction d'un document à l'usage des guides: " le guide des guides ". Lors d'une matinée de formation à l'Arboretum, celui-ci a été remis à tous les bénévoles qui reçoivent et accompagnent des groupes de visiteurs. Depuis 2007, nous tentons l'expérience de proposer des visites thématiques organisées le dimanche pendant la belle saison. Le succès n'est pas encore totalement au rendez-vous mais la Commission d'animation a décidé de poursuivre l'expérience car les habitudes ne se prennent pas du jour au lendemain. Quoi qu'il en soit, les recettes des visites guidées ont augmenté de Fr 2'100.- à Fr 2'600.- entre 2006 et 2008. Quant au public qui fréquente l'Arboretum, nous n'en connaissons bien sûr pas le nombre exact, mais les résultats des ventes à la buvette et à la boutique montrent qu'il est en forte progression.



Mise en pots de la raisinée le lendemain

M. Olivier Robert s'est dévoué pour établir un concept concernant les **animations** et autres **expositions** présentées par l'Arboretum à l'Arbr'espace. Il a réalisé la présentation informatique du livre de M. Hugues Vaucher, *l'arbre dans la peinture*. Il s'est aussi investi dans la préparation d'un son et lumière à l'Arboretum, idée qui a dû être abandonnée – faute de moyens financiers – mais qui sera reprise par la réalisation d'un chemin des lumières dont les installations d'éclairage pourraient rester en place de manière permanente. Estimé à plus de Fr 100'000.–, ce projet ne pourra voir le jour que lorsque l'on aura trouvé son financement, par des sponsors par exemple.

En 2008, les **locations à l'Arbr'espace** ont rapporté Fr 41'000.–, soit Fr 19'000.– de plus qu'en 2006 et Fr 9'000.– de plus qu'en 2007. Nous avons fixé les nouveaux tarifs de location pour 2008. Ceux-ci n'ont pas été augmentés. En revanche, nous avons introduit un forfait de location de la vaisselle qui inclut le relavage afin de ne pas charger les locataires de cette tâche souvent fastidieuse et qui n'est pas toujours effectuée comme il le faudrait.

M. Claude Gyger est chargé du **marketing et de la communication**. Il a parcouru le canton pour placer le nouveau flyer de présentation de l'Arboretum et de l'Arbr'espace dans les offices du tourisme, dans certains hôtels et dans les centres d'accueil touristiques de la région lémanique. Cette année, ce flyer a pu être traduit en allemand et imprimé à 5'000 exemplaires grâce à l'appui du TCS et au concours d'un de nos membres, M. Erwin Scheller.

Le projet de réalisation d'un " Jeu de l'Arboretum ", jeu de famille destiné à faire connaître l'Arboretum et à apprendre aux joueurs à se familiariser avec les différentes essences d'arbres s'est concrétisé grâce à une importante commande de ce jeu de la part d'Ikea, magasin proche de l'Arboretum, qui le proposera à ses fidèles clients. Ce jeu sera en vente à l'Arboretum dès la Fête de printemps 2009.

## Musée du bois

par Jean-Mario Fischlin

Il est difficile de donner des chiffres exacts concernant le nombre de visites commentées du musée. En effet, des groupes annulent au dernier moment en cas de mauvais temps, ou des groupes, annoncés pour l'Arboretum seulement, finissent quand même par visiter le musée. Donc c'est avec une certaine approximation que nous donnons le chiffre de 32 groupes, dont 8 classes d'enfants, ayant visité le musée en semaine, en 2008. A ce chiffre s'ajoutent quelques membres de la société vaudoise de pomologie venus voir l'exposition temporaire sur le thème des " Outils de l'arboriculture fruitière ".

L'année 2008 marquait le centième anniversaire de ladite société, dont fait partie Jean-Daniel Renggli, fidèle gardien du musée depuis de nombreuses années. C'est donc en partant d'une discussion avec lui sur quelques sécateurs à exposer à cette occasion que le conservateur du musée a finalement prévu l'exposition temporaire sur le thème de l'arboriculture fruitière.

Les outils de l'arboriculture n'étant pas nombreux, scie de jardinier, sécateur et couteau à greffer, nous avons élargi l'exposition à la cueillette des fruits, leur utilisation en cuisine, les gâteaux et les confitures. Et bien sûr leur distillation, en présentant deux alambics. Le pique-nique de l'arboriculteur n'a pas non plus été oublié!

Nous présentions aussi un broyeur à pommes, à deux pistons poussant une pomme après l'autre sur la râpe, et une brouette à sulfater, qui nous avaient été prêtés par le Musée des machines agricoles de Chiblins, que nous remercions encore pour ce prêt.

Un très joli petit pressoir à fruits, en bois, prêté pour l'exposition, nous a finalement été donné par Olivier Blanc, de Pully, que nous remercions infiniment pour ce don.

### Exposition temporaire

L'exposition temporaire de la saison 2009 s'intitulera " L'école autrefois : le mur du savoir ". Nous présenterons d'anciens tableaux didactiques qui étaient suspendus aux murs de la classe. Il s'agira principalement de tableaux sur les bois industriels et sur les métiers du bois. Mais nous n'en dirons pas plus à ce sujet, afin de préserver la surprise de la découverte aux visiteurs.

### Comptes 2008 et budget 2009

Dépenses	Budget 2008	Comptes 2008	Budget 2009
Collections	2 500.—	2 838.—	2 000.—
Publications	—.—	—.—	—.—
Aménagement musée	4 800.—	2 136.—	11 000.—
Gérance	3 000.—	3 126.—	3 000.—
Arboretum	50.—	300.—	300.—
Bazar	2 600.—	2 255.15	2 300.—
Divers	1 800.—	1 824.05	1 800.—
<b>Total dépenses</b>	<b>14 750.—</b>	<b>12 479.20</b>	<b>20 400.—</b>
<b>Recettes</b>			
Dons	6 000.—	9 312.—	3 000.—
Publications	1 500.—	1 091.—	1 000.—
Vente objets (doublets)	1 000.—	1 173.—	1 200.—
Intérêts bancaires	140.—	201.80	200.—
Bazar	5 500.—	6631.50	5 000.—
Divers	200.—	—.—	—.—
Vente dépliant de l'Arboretum	50.—	300.—	300.—
<b>Total recettes</b>	<b>14 390.—</b>	<b>18 709.30</b>	<b>10 700.—</b>
Résultat	- 360.—	6 230.10	- 9 700.—
<b>Fortune</b>	<b>39 447.—</b>	<b>39 813.—</b>	
CCP	14 192.86	19 328.06	
BCV	31 850.40	32 043.05	
Caisse	299.80	1 202.05	
<b>Total</b>	<b>46 343.06</b>	<b>52 573.16</b>	
Variation		6 230.10	



*Petit presseur à fruits,  
don de M. Olivier Blanc*

Les recettes 2008 présentent une embellie de plusieurs milliers de francs. Cette embellie est due à un don de CHF 5'000 fait le 24 décembre par Monsieur Emile Schneiter, directeur de l'entreprise Métaacol à Lausanne. C'est un magnifique cadeau de Noël pour le musée, cadeau pour lequel nous remercions infiniment Monsieur Schneiter. L'argent en question est destiné à terminer les travaux d'aménagement du bureau-bibliothèque du musée. C'est la raison pour laquelle le budget 2009 prévoit un fort déficit, puisque les dernières factures de cet aménagement seront honorées cette année.

Il y a aussi lieu de penser que l'année 2009 sera peu favorable pour les dons et les ventes du bazar. La crise financière a des répercussions jusque sur les petites dépenses, qui, lorsque évitées, donnent aux gens un sentiment de faire de grandes économies!

Nous verrons.

Le conservateur remercie infiniment les gardiennes et gardiens, toujours fidèles au poste, et André Egger, non seulement pour l'entretien du musée mais aussi pour la restauration habile d'outils et l'aide apportée dans la préparation de l'exposition temporaire.

Le conservateur remercie finalement Serge Paquier et Simon Wasser, qui aménagent le bureau-bibliothèque, soit en posant le parquet, soit en rafraîchissant à grands coups de pinceau les murs. L'inauguration est pour bientôt.



*L'école  
autrefois,  
le mur du  
savoir: une  
menuiserie  
à l'ancienne*

## Membres du Comité de l'AAVA 2006-2009

BEER Roger, ingénieur forestier, Genève

BERTHOLET Jean-Daniel, municipal, Bière

BLEULER Hannes, EPFL, Buchillon

BORBOEN Didier, représentant de la commune de Saint-Livres

BUJARD Philippe, ingénieur EPFL, Saint-Sulpice

CHAMOT Jean-Daniel, Morrens

CHATELAIN Olivier, horticulteur, Bourdigny

CHEVALLAZ Philippe, syndic de Montherod

CORBAZ Roger, Dr ès sciences, Prangins

DE TSCHARNER Nelly, préfet du district de Nyon

FISCHLIN Jean-Mario, Pully

GISLER Christian, Place d'armes, Bière

JAN Christian, directeur de la SEFA, Aubonne

JOLY André, ingénieur forestier, Nyon

JOTTERAND Jean-Pierre, secrétaire AAVA, Aubonne

MERMILLOD Georges, représentant de Pro Natura Vaud

MEIER Sylvain, ingénieur forestier EPFZ, Nyon

MODOUX Albert, architecte-paysagiste, Romanel-sur-Lausanne

MORET Jean-Louis, Jardin botanique, Lausanne

MULLER Eric, représentant de la commune d'Aubonne

PFLUG Léopold, prof. hon. EPFL, et vice-président Fondation Bois-Chamblard, Lavigny

ROBERT Jean-François, ingénieur forestier, Lausanne

ROCH Jean-Jacques, ancien préfet du district d'Aubonne, Ballens, **président**

ROSSET Jean, inspecteur fédéral des forêts, Mont-sur-Rolle

SILVA Marc-André, inspecteur forestier, Morges

STERN Werner, Pully

TREBOUX Eric, inspecteur forestier, Bassins

TRIPOD Raymond, ancien jardinier-chef du Jardin botanique de Genève, Vernier, **vice-président**

VERDEL Dominique, enseignant, Lullier

VUILLEUMIER Christine, secrétaire Service des forêts, Ecublens

ZIMMERMANN Daniel, ingénieur forestier, La Conversion

## Présidents d'honneur

	Honorariat en
Laurent d'Okolski †	1981
Robert Briod †	1996

## Membres d'honneur

Paul Martin †	1977
Oscar Forel †	1979
Marcel Dupont †	1983
Paul Convers †	1983
Louis Cornuz †	1991
René Badan	1991
Pierre Favez †	1996
Monique Golaz	1999
Pierre Arnold senior †	1999
Hugues Vaucher	2003
Jean-François Robert	2005
Roger Corbaz	2006

### Quelques adresses utiles:

Pour tout renseignement ou visite, s'adresser à:  
Monsieur Jean-Paul DÉGLETAGNE - Gérant AAVA  
Tél. 021 808 51 83  
Fax 021 808 66 01  
Site internet: [www.arboretum.ch](http://www.arboretum.ch)  
E-mail: [contact@arboretum.ch](mailto:contact@arboretum.ch)  
CCP N° 10-542-6

### OUVERTURE DE L'ARBORETUM:

L'Arboretum est ouvert toute l'année. Entrée libre.

### Accueil, buvette et boutique:

Ouvert le mercredi après-midi, le samedi et le dimanche d'avril à fin octobre.

**Le Musée du Bois** est ouvert tous les dimanches après-midi, de 14h à 17h30, d'avril à fin octobre. Entrée libre.

# Publications de l'Arboretum et du Musée du bois

Le (a) soussigné (e) NOM .....

PRÉNOM .....

NPA LOCALITÉ .....

souhaite recevoir:

## Publications de l'Arboretum

..... Cahier «Les Orchidées de l'Arboretum»	Fr.	20.-	=	.....
..... Cahier «Les Roses de l'Arboretum»	Fr.	10.-	=	.....
..... Brochure «30 <sup>e</sup> anniversaire», <input type="checkbox"/> français ou <input type="checkbox"/> allemand	Fr.	20.-	=	.....
..... Dépliant de l'AAVA, <input type="checkbox"/> français ou <input type="checkbox"/> allemand	Fr.	3.-	=	.....
..... Guide du Parcours Sylviculture	Fr.	18.-	=	.....
..... Rallye Fred le castor	Fr.	1.-	=	.....
..... Les variétés fruitières de l'Arboretum national du Vallon de l'Aubonne	Fr.	50.-	=	.....
..... Reliure(s): pour 9 bulletins de l'Arboretum	Fr.	7.-	=	.....
..... par deux	Fr.	12.-	=	.....

## Publications du Musée du bois, tous les cahiers à Fr. 10.-

..... Cahier 1 «Rabots»	=	.....
..... Cahier 3 «Fourches»	=	.....
..... Cahier 4 «Clé pour rabots»	=	.....
..... Cahier 5 «Vieilles bornes»	=	.....
..... Cahier 6 «Fontaines»	=	.....
..... Cahier 7 «Marteaux»	=	.....
..... Cahier 8 «Scierie»	=	.....
..... Cahier 9 «Tavillonnage»	=	.....
..... Cahier 10 «Symboles»	=	.....
..... Cahier 11 «Pièges dans la ferme»	=	.....
..... Cahier 12 «Le Silex et la mèche»	=	.....
..... Cahier 13 «L'Herminette et la hache»	=	.....
..... Cahier 14 «Fers à gaufres et à bricelets»	=	.....
..... Cahier 15 «Les Scies»	=	.....
..... Cahier 16 «Vannerie»	=	.....
..... Cahier 17 «L'Odyssée de l'arbre»	=	.....
..... Cahier 18 «Serpes et couteaux»	=	.....
..... Cahier 19 «L'univers des pinces»	=	.....

..... Cahier 20 «Civilisation de la cueillette»	=	.....
..... Cahier 21 «La mesure et le Trait»	=	.....
..... Cahier 22 «Vilbrequins & Cie»	=	.....
..... Cahier 23 «Serrures en bois»	=	.....
..... Cahier 24 «Chasse»	=	.....
..... Cahier 25 «Pâturages»	=	.....
..... Cahier 26 «Tout miel, tout sucre»	=	.....
..... Cahier 27 «Résiniers et goudronniers»	=	.....
..... Reproduction catalogue d'outillage «Paul Duflos» de 1920		
	Fr. 10.-	=
..... <b>Reliure (s)</b> : pour 9 cahiers du Musée	Fr. 10.-	=
..... Boîte à encarter les cahiers (16 cahiers)	Fr. 10.-	=

### Frais de port en sus

Bulletin à retourner pour commandes:

**Arboretum, Ch. de Plan 92 - CH - 1170 Aubonne**

Lieu, date et signature: .....

# Agenda forestier et de l'industrie du bois 2010



448 pages de renseignements indispensables sur la sylviculture: technologie, sciences, tabelles, calendrier.

Commandez-le dès maintenant à:

**Presses Centrales SA**  
**Av. de Longemalle 9 - CP 137**  
**1020 Renens 1**  
Tél. 021 317 51 63

Prix Fr. 45.-

Bulletin de commande Nombre d'exemplaires: .....

Nom et adresse: .....

.....  
.....

Nous vous invitons cordialement à inscrire vos amis, vos parents, à nous soutenir en devenant membres de notre association et à remplir le bulletin d'adhésion ci-dessous.

## Bulletin d'adhésion à l'Arboretum

Le (a) soussigné (e) demande son inscription en qualité de:

* <b>Membre individuel</b>	cotisation annuelle	Fr.	40.-
* <b>Couple</b>	cotisation annuelle	Fr.	70.-
* <b>Membre collectif</b>	cotisation annuelle	Fr.	200.-
* <b>Communes</b>	cotisation annuelle	Fr.	200.-
* <b>Membre individuel à vie</b>	cotisation unique	Fr.	500.-
* <b>Membre bienfaiteur</b>	cotisation unique	Fr.	10 000.-
	ou annuellement pendant 10 ans	Fr.	1000.-

Il s'engage à ce titre à verser une cotisation \* annuelle ou \* unique (membre à vie ou bienfaiteur seulement), de

Fr. .... DON Fr. .... \* Biffer ce qui ne convient pas

NOM (ou raison sociale) .....

Prénom .....

Rue et N° .....

NPA et Lieu .....

Profession .....

Si vous souhaitez recevoir des informations concernant l'Arboretum, indiquez votre adresse E-mail: .....

Date: ..... Signature: .....

Coupon à découper et à retourner à:

ASSOCIATION DE L'ARBORETUM NATIONAL DU VALLON DE L'AUBONNE  
Ch. de Plan 92 - CH - 1170 AUBONNE (tél. 021 808 51 83)

# **CLOUX PAYSAGISTE**

## **PARCS et JARDINS**



- Entretien
- Création

**021 808 59 71**

**079 605 77 18**

**1170 AUBONNE**

**Grosjean  
& Cie SA** 

**Menuiserie - Charpente  
Le Flon - 1187 St-Oyens**

021 828 34 41 • Robert Grosjean 079 228 68 79  
Fax 021 828 34 21 • grosjean-et-cie@bluewin.ch



**SCHILLIGER**

*Le jardin & la maison*

[www.schilliger.com](http://www.schilliger.com)

**Gland - Genève - Plan-les-Ouates - Lausanne - Matran**

**Dallages  
Pavages  
Murs**  
*de jardin*



**CORNAZ  
ALLAMAN**

Produits en béton • 1165 Allaman  
Tél. 021 807 33 21 • [www.cornaz.ch](http://www.cornaz.ch)



**CAVE DU VALLON**  
LAVIGNY



**UN MONDE DE DÉCOUVERTES !**

[www.caveduvallon.ch](http://www.caveduvallon.ch) [info@caveduvallon.ch](mailto:info@caveduvallon.ch)

TÉL & FAX 021/808.61.92 FAMILLE J.SCHMIDT 1175 LAVIGNY

---

FONDATION

---

HANS WILSDORF

---

**Avec le soutien de la**



---

*Nous remercions tous nos membres,  
partenaires et généreux donateurs*

---

***Votre partenaire  
pour le ciment,  
les granulats  
et le béton.***

*[www.holcim.ch](http://www.holcim.ch)*

Strength. Performance. Passion.



*Votre spécialiste en aménagements extérieurs*



# Germanier

**vosre paysagiste conseil**

**Germanier S.A.**

Siège : 1175 Lavigny

Succ. : 1870 Monthey

[www.germanier-sa.ch](http://www.germanier-sa.ch)

Tél. 021 821 84 84

Tél. 024 471 25 78

[info@germanier-sa.ch](mailto:info@germanier-sa.ch)

Fax 021 808 58 25

Fax 024 471 98 47

**Conception, création et entretien d'aménagements extérieurs et de jardins**



## CHARPENTE CONCEPT

Büchi - Emery - Say - Villar

BUREAU D'INGÉNIEURS BOIS ET INGÉNIEURS CIVILS ASSOCIÉS

288 bis, rte de Saint-Julien CH-1258 Perly - **GENÈVE** tél. (41)22 721 10 00 fax (41)22 721 10 01

340. rte du Lachat FR-74330 Poisy - **ANNECY** tél. (33)4 50 46 07 28 fax (33)4 50 46 15 80

29. rue Tronchet FR-75008 **PARIS** tél. (33)1 42 65 12 60 fax (33)1 42 66 54 91

[contact@charpente-concept.com](mailto:contact@charpente-concept.com)

[www.charpente-concept.com](http://www.charpente-concept.com)

# Le Jeu de l'Arboretum



*Un jeu de famille qui permet de se familiariser avec les principales essences d'arbres au travers de 24 stations ponctuant un parcours didactique consistant à reconnaître 18 essences et six étapes décrivant le cadre naturel de l'Arboretum national du vallon de l'Aubonne.*

Le Jeu de l'Arboretum est proposé en deux éditions distinctes: l'une en français et allemand, l'autre en français et anglais. Il est composé d'éléments respectueux de la nature. La boîte est en carton "kraft". Le plateau de jeu au format 65 x 45 cm est aussi en carton. Les pions spécialement conçus pour ce jeu sont de formats et d'essences d'arbres différentes. Quatre jeux de cartes au nombre de 18, ainsi qu'un règlement très documenté en trois langues - français, allemand et anglais - renseignent les joueurs sur les familles auxquelles se rattachent les feuilles ou branches qu'ils doivent reconnaître. Par l'image et le texte, un prospectus présente l'Arboretum national du vallon de l'Aubonne, ainsi que sa vocation.

***Acheter ce jeu: une manière de se faire plaisir ou de faire plaisir tout en soutenant l'Arboretum!***

## **COUPON DE COMMANDE**



Je commande ..... Jeu(x) de l'Arboretum au prix de CHF 45.- par jeu.

- Edition français/allemand  Edition français/anglais
- Je passerai prendre ma commande à l'Arboretum du vallon de l'Aubonne.
- Faites parvenir ma commande par voie postale avec un supplément de CHF 8.- par jeu.

Nom: .....

Prénom: .....

Adresse complète: .....

No. tél.: .....

Natel: .....

Date et signature: .....

Retournez ce coupon à: Association de l'Arboretum national du vallon de l'Aubonne - Ch. de Plan 92 - CH-1170 Aubonne

# Des prix bas, mais pas à n'importe quel prix



© Ikea, IKEA Systemat B.V. 2009

## **IKEA ne plaisante pas avec le bois.**

IKEA veille à ce que le bois utilisé dans ses produits provienne de forêts gérées durablement et non de forêts vierges et/ou tropicales. Pour ce faire, nous imposons à tous nos fournisseurs un ensemble d'exigences fondamentales en termes de gestion forestière. Nos experts réalisent des audits qui permettent de reconstituer tout le parcours du bois du produit à la forêt.



Apprenez-en davantage sur les projets forestiers IKEA sur: [www.ikea-group.ikea.com](http://www.ikea-group.ikea.com)

[www.fr.IKEA.ch](http://www.fr.IKEA.ch)

